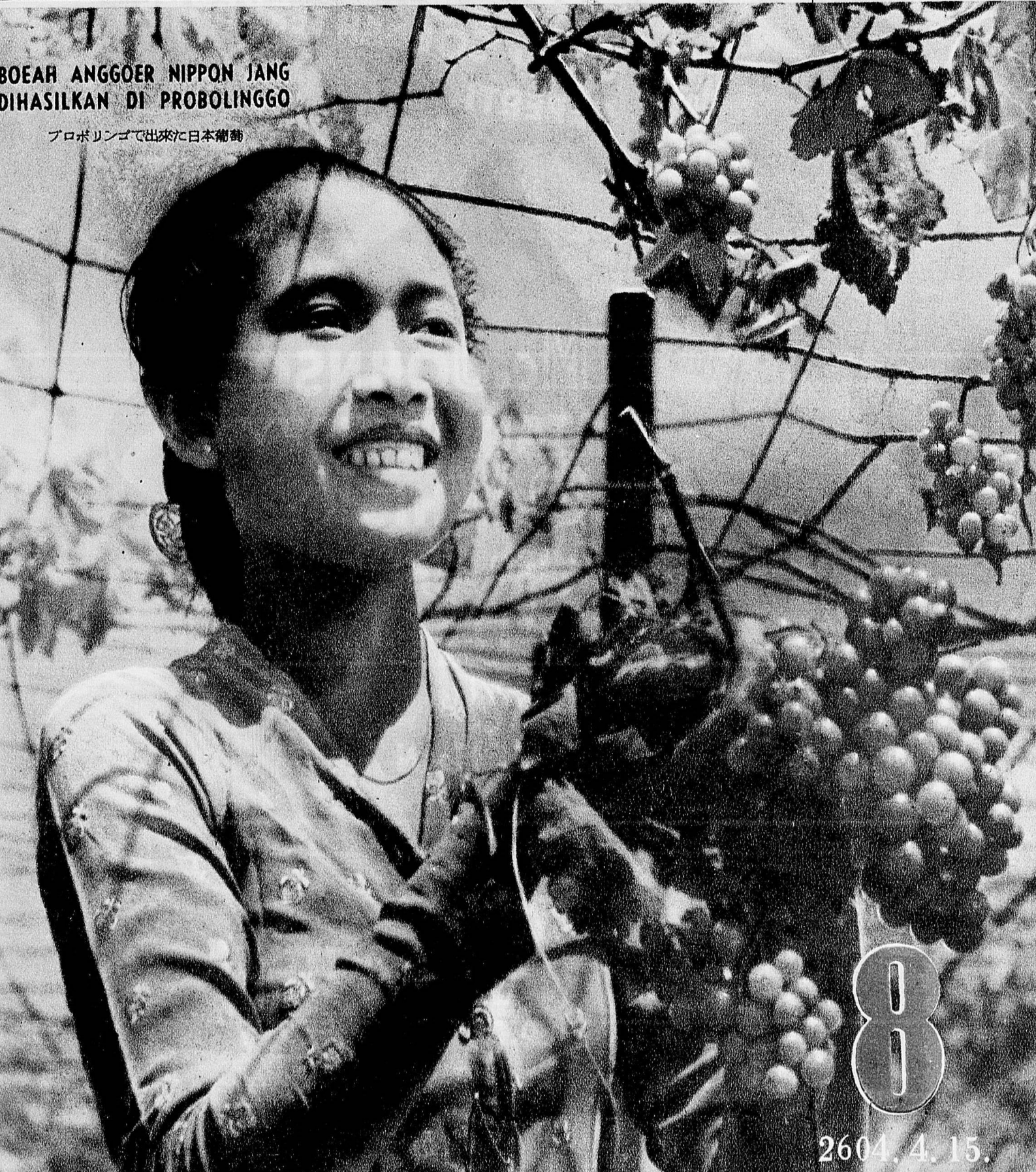


Djawa Baroe

BOEAH ANGGOER NIPPON JANG
DIHASILKAN DI PROBOLINGGO

プロボリングゴで出来た日本葡萄

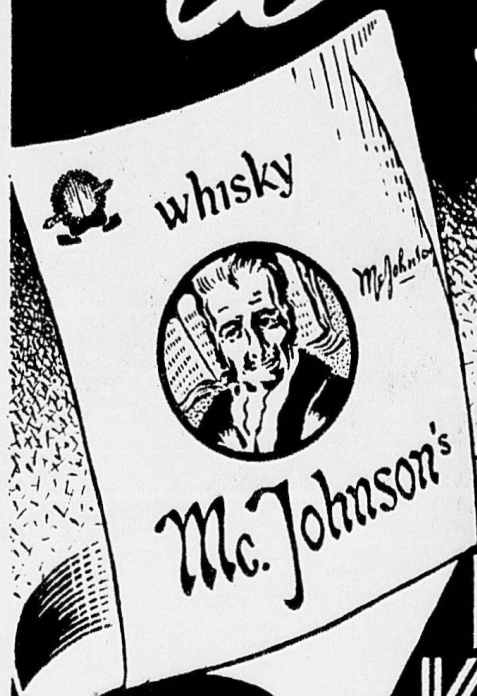


8

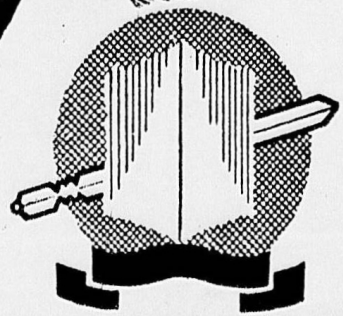
2604. 4. 15.

MINOEMLAH Whisky dan Gin

JANG SOEDAH TERKENAL
SEPERTI ...



Mc. JOHNSON-
STANA WHISKY-
K.O. WHISKY-
BATAVIER JENEVER-
DIXIE BELLE GIN
lll.
MINOEMAN



Toko KIEN LIANG HING
KALIASIN 53 TILP. 2241 S. SOERABAIA

PERDANA MENTERI TOJO

Menjatakan niatan pemerintah



Pada tanggal 22 boelan Maret j.l., pada awal sidang Teikoku Gikai ke-84 yang diboeke kembali, Perdana Menteri Tojo telah menerangkan niatan Pemerintah yang hendak menjesoeaikan tindakannya kepada keadaan perang yang penting pada masa ini. Pidato beliau dimoelai dengan perkataan :

„Keadaan perang semangkin bertambah penting. Dengan tidak membedakan garis perang terkemoeka dengan garis belakang, tenaga dipoesatkan seboelat-boelatnja kepada soeatoe titik : „Mehantjoer-leboerkan Amerika/Inggeris, itoelah yang menjadi koentji oentoe mentjapai kemenangan akhir”.

Beliau menerangkan niatan Pemerintah, yang hendak mendjalankan tindakan loear biasa dalam perang mati-matian. Selandjoetnja beliau menjatakan poela terima kasih beliau akan bantoean dari negeri² dan bangsa² dalam lingkoeangan kema'moeran bersama. Dan pidato beliau ditoetoeop dengan perkataan :

„Kita haroes insaf, bahwa sebeloe kita beroleh kemenangan akhir, soedah semestinja kita haroes menderita kesoekaran yang berlipganda”.

Demikian beliau mengharapkan bantoean dari pihak ra'jat.

RINGKASNJA PIDATO P. M. TOJO

Kami hendak mengemoekakan sedikit tentang niatan Pemerintah yang hendak menjesoeaikan tindakannya kepada keadaan perang yang soenggoch penting pada masa ini. Dalam seboelan setengah akhir ini keadaan perang yang dahsjat tadi telah memoentjak, sehingga dilaoctan Tedoeh, moesoch telah datang menjerang Marshall dengan seboelat tenaga terkerah. Poen Mariana diserang dari oedara. Soenggoch-poen moesoch tadi dipoekeol moendoer atas perdjoeangan para opsir dan peradjoerit kita digaris perang terkemoeka yang berperang gagah serta berani, tetapi soedah barang tentoe moesoch yang terlandjoer semangatnja dan yang menjandar kepada banjakknja benda itoe akan mengoelangi lagi serangan pembalasan setjara besar-besaran. Maka ketahoeilah bahwa pada masa ini kita sedang menghadapi tingkat keadaan perang penetapan kemenangan yang benar² penting adanja. Kini tiada lagi perbedaan diantara garis perang terkemoeka dengan belakang garis peperangan.

Disamping mendjalankan siasat dan ichtiar yang bidjaksana dengan berani, segala benda, segala tenaga yang dimiliki oleh 100 djoeta ra'jat dipoesatkan seboelat-boelatnja kepada soeatoe toedjoean ialah oentoe menghantjoer-leboerkan Amerika/Inggeris, itoelah menjadi koentji oentoe membawa pasti menang dalam soeatoe peperangan. Kami yakin, bahwa memboeat para opsir dan peradjoerit dimedan perang pertama hingga tiada oesah mengoetiratkan soeatoe apa tentang belakang garis perang, sehingga mereka dapat melakoekan siasat perang

東條首相 政府の決意を表明

東條首相は三月二十二日、再開された八十四帝國議會の劈頭、現下の重大なる戦局に對處する政府の決意を披瀝し「戦局は益々重大となつた、今日においては前線統後の別なくその有する力を余す所なく米英撃破一点に打ちこむことこそ此勝の要訣である」と冒頭し政府の決戦非常措置遂行の決意を述べ更に大東亞共榮圈の諸國家諸民族の協力に謝意を表し、「最後の勝利獲得までは我々は更に多くの苦難を當然覺悟しなければならぬ」と結び、國民の協力を要望した。

東條首相發言要旨

現下の重大なる戦局に對處する政府の決意について一言したい。この一ヶ月半の間に戦局はいよいよ緊迫し來り太平洋においては敵は全力を懸けてマニラに來攻しマリアナを空襲し來つた。我が前線將兵の壯烈なる勇戦奮闘により敵は一度は撃退せられたが、物資を恃み勢ひに驕れる敵が大規模の反攻を繰返すべき事は火を賭るよりも明らかであり、今やまことに深刻なる決戦の段階に際會してゐるのである。戦局はまことに重大である、今日においては前線統後の別なくなつた。戦ひにおいては縦横の方略を果敢に遂行すると共に一億國民がその有するもの、その持つ力を余すところなく米英撃破の一途に打込むことこそ此勝の要訣である。前

線の將兵に後顧の憂ひなく唐ひ切つて雄躍なる作戦を遂行せしめることこそ將に政府の責任であり、又更に一億國民の心からなる熱情なるを確信する。

決戦非常措置断行 政府はさきに戦局の推移に應じ昨年九月末「現情勢下における國運營業要綱」を決定、これに基き緊急の措置をとつた爾來國民一体の異常なる努力により、戦力特に航空戦力は日に日に増進を示してゐることはまことに御同慶に堪へない。然しなから今や戦局は緊迫し、事態は一刻の猶豫も許さない、このにおいてか一方統帥と國務との緊密化につき、更に新たなる措置を執らると共に、政府は緊急非常の措置として決戦非常措置要綱を決定、國内施策につき更に唐ひ切つた方策に出づ

jang gagah-perkasa dengan berani, itoelah jang mendjadi tanggoeng djawab bagi Pemerintah dan itoelah poela jang mendjadi kemaocan 100 djoeta ra'jat jang berapi-api, jang timboel dari sedalam-dalam hati.

Tindakan loear biasa oentoeck perang mati-matian.

Oentoeck menjesoeaikan kepada beralihnja keadaan perang, maka pada achir boelan September tahoen j.l., Pemerintah telah menetapkan : „Azas pengemoedian pemerintahan negeri didalam keadaan sekarang”. Dan telah diambil tindakan tjepat dengan berdasarkan itoe. Atas kegiatan loear biasa dari Pemerintah dan ra'jat jang telah bersatoe padoe, maka sedjak itoe semangkin hari terboekti berlipatgandanja kckeoatan perang, teroetama kekoeatan perang dioedara, hal mana soenggoeh menggirangkan hati kita bersama. Soenggoehpoen demikian, kini keadaan perang makin memoentjak dan keadaan njata tidak mengizinkan kita lengah biar sedetik sekalipoen. Oleh karena itoe disoeatoe pihak diambil tindakan baroe lagi oentoeck merapatkan pimpinan Bala tentara dengan pimpinan pemerintahan negara serta dipihak lain Pemerintah telah menetapkan „Azas tindakan loear biasa dalam perang penetapan kemenangan” sebagai tindakan tjepat oentoeck melakoekan iktiar baroe setjara hebat tentang tindakan-politik jang ditoeck kedalam negeri. Tindakan loear biasa sekali ini bermaksoed hendak memoesatkan segenap tenaga ra'jat dengan seboelat-boelatnja kepada soeatoe titik: „Memperkoat kekoeatan perang, oentoeck memastikan kemenangan terachir.” Oleh karena itoe dapatlah didoea bahwa pengaroeh tindakan itoe akan mengenai seloeroeh lapangan kehidoepan ra'jat. Maka Pemerintah poen merasa iba hati kepada ra'jat jang akan mendapat pelbagai kesoekaran sebagai akibat tindakan tadi, baik setjara langsoeng maepoen setjara tidak langsoeng dan memang Pemerintah berkehendak akan mentjoerahkan tenaga sekoat-koatnja lebih-lebih dari pada masa j.l. oentoeck menenteramkan kehidoepan ra'jat.

Pergerakan ra'jat terbangkit serempak :

Dalam keadaan sekarang jang soenggoeh penting ini, ra'jat telah memperdalamkan keinsafan : Seloeroeh tanah air adalah medan perang ; segenap ra'jat adalah peradjoerit, berani menderita kesoekaran bagaimanapoen djoega dengan rela hati, hendak menjoebangkan tenaganja biar bagaimana tjoraknja poen djoega, goena mentjapai kemenangan dalam peperangan. Akan semangat dan djerih pajah toean², segenap ra'jat ini, kami soenggoeh merasa terharoe dan ber-

besar hati ta' terhingga. Kami yakin setegoeh-tegoehnja, bahwa kita pasti dapat memboeka djalan menoeck kemenangan achir, djika kita melintasi segala rintangan jang bertimboen-timboen dengan semangat sematjam itoe. Tepat pada waktoc demikian, maka telah dipoetoeskan, akan direntangkan „Pergerakan ra'jat terbangkit serempak” jang koat dengan bertoeck : Mempertinggi kemaocan perang ; memperbanjak hasil proedoksi ; mendjamin makanan dan membela Tanah Air.

Kepada pergerakan itoe Pemerintah akan memberi bantoean seboelat-boelatnja dan besarlah pengharapan Pemerintah akan hasil pergerakan itoe.

Madjoe pesat pembangoenan Asia Timoer Raja.

Pelbagai negeri dan segenap bangsa Asia Timoer Raja, kini semangkin hari makin sanggoep mengatasi kesoekaran, bertambah rapat persatoeannja, sedang madjoe pesat oentoeck membangoenan soesoean Asia Timoer Raja jang benar dengan menghantjoer-leboerkan nafsoe serakah dari Amerika/Inggeris jang hendak mendjadjah kembali benoea Asia Timoer. Pada kesempatan ini kami hendak menjatakan rasa hormat kami jang timboel dari sedalam-dalam hati kami akan semangat berdjoeng-berani dari negara-negara dan bangsa² Asia Timoer Raja dan bantoean mereka jang soenggoeh² jang diberikan kepada Dai Nippon.

Kami oelangi lagi, bahwa keadaan perang soenggoeh penting ! Moe-soeh sedang hendak mendesak kita dengan sangat gelisahnja. Maka oleh karena itoe poela sekarang ini adalah kesempatan jang terbaik oentoeck menangkap moesoech dan membinasakannja, sehingga Dai Nippon dapat memboeka djalan menoeck kemenangan pasti. Kemenangan terachir pasti berkilau-kilau diatas diri kita, djika 100 djoeta ra'jat semoeanja mentjontoh hati para peradjoerit dimedan perang, memperkoat niatan bahwa kita sesoenggoehnja selaloe ada dimedan perang, segenap ra'jat bersatoe padoe mentjeboerkan diri kearah memperkoat kekoeatan perang dengan semata-mata menjesoeaikan oesahanja dengan jang diboetoeckan oleh siasat perang. Soedah barang tentoe kita haroes insaf akan kesoekaran-kesoekaran jang soedah semestinja nanti kita hadapi sebeloem kita mentjapai kemenangan achir. Akan tetapi Pemerintah yakin dengan sejakin-jakinnja, bahwa 100 djoeta ra'jat akan sanggoep menjingkirkan segala kesoekaran dengan berani bagaimana tjoraknja poen djoega dan mereka tentoe menggiatkan diri dengan sigap oentoeck memlipatgandakan kekoeatan perang, sehingga teroes menang dalam peperangan sekarang ini.

るに至つたのである。今回の非常措置は國民の凡ゆる力を余すところなく戦力増強の一点に集中し、以て必勝を期せんとするものであり、従つてその影響は國民生活の凡ゆる面に及ぶものと思はれる。これにより國民が直接間接に受ける苦難に対しては政府も衷心より同情の意を表し國民生活安定のためにはこの上とも更に出來得る限りの力を致す所存である。

國民総奮起運動 今や重大時局下國民は戰爭に勝ち抜くかのために國土盡く戦場、國民盡く戰士たるの決意を新たに、喜んで如何なる艱苦にも耐へ進んで如何なる力をも致さんとしてゐる。私はこの國民諸君の氣魄と勞苦とに対し無限の感激と力強さとを感ずる次第であつて、この氣魄の下、積み重なる苦難を突破してこそ我

等は必勝への道を必ず開くことが生れる事を確信するものである。この時に當り戦意昂揚、生産増強、食糧確保及び國土防衛に向つて強力なる國民総奮起運動が展開せらるゝことと相成つたが、政府はこれに対し全幅の協力を致すと共にその成果に期待するところ大なるものがある。

大東亞の建設進歩 今や大東亞の諸國家諸民族は愈々困難を克服し、益々提携を密にし以つて米英の東亞再侵略の非望を破擯して飽くまでも大東亞の新しき秩序建設のために邁進してゐる。この機會に大東亞諸國家諸民族の敢闘の精神と帝國に対する心からなる協力とに対し深甚なる敬意と謝意とを表するものである。

重ねて申すが戦局は実に重大である、然し乍

ら敵が焦りに焦つて我れに迫つて來てゐるだけに、今こそ敵を捕捉殲滅し、帝國の必勝への道を開く絶好の機會である。一億國民群げて前線將兵の心を心とし常に戦場にあるの決意を新たに、眞に一億一心只管作戰の要求に即應して戦力増強に邁進するにおいて最後の勝利は必ずや我等の頭上に輝くのである。申すまでもなく最後の勝利獲得迄には我々は更に多くの苦難を當然觀悟しなければならぬ、然し乍ら一億國民が如何なる苦難も敢然としてこれを排除し勇躍戦力の増強に邁進し以つてこの戰爭を戦ひ抜き、勝ち抜くことは政府の確信するところである。

PEREMPOEAN DALAM MASA PERANG

Oleh: Nj. Soenarjo Mangoenpoespto.

Kemenangan achir adalah pintoe dari kemakmoeran bersama.



Tidak ada djalan lain, oentoe mentjiptakan masjarakat baroe, selain melaloei kemenangan jang terachir. Maka dari itoe oentoe mentjapai tjita-tjita tadi, telah disediakan tempat kebaktian, tempat semoea pendoedoek di tanah Djawa, baik laki-laki maepoen perempoean jang kaya ataupun jang miskin, moeda dan toea dari semoea golongan dan tingkatan, dapat menghamba kepada keloehoeran Noesa dan Bangsa oentoe mentjiptakan sembojan „Asia bagi bangsa Asia”.

Berhoeboeng dengan tjita-tjita itoe, maka oesaha tidak akan berhasil djika tidak kita dasarnya atas persaudaraan dan perasaan sanasib, jang akan ingat mengingat atas kepentingan kita bersama, jang selandjoetnja akan menimboelkan persaudaraan lahir dan batin oentoe bekerdja serempak bagi kemakmoeran bersama.

Disinilah tempatnja, disamping kaoem laki-laki berperang dibarisan jang terkemoeka, kaoem perempoean poen berkewadajiban toeroet mempertegoeh dibelakang garis peperangan.

Djika kita menengok pada maksoed kita berdjoeng, mengorbangkan pikiran, tenaga, harta benda dan kesenangan, pada waktoe jang telah lampau, disamping kita mendjalankan kewadajiban kita wanita sebagai iboe, sebagai isteri, sebagai pengemoedi keloearga, ta' lain dan ta' boekan maksoednja ialah mendjalankan kebaktian kita terhadap iboe Pertiwi.

Dari sebab itoe, tidak pada tempatnja djika sekarang kita berhentikan azas kita dan mendjadi penonton dalam pembaharoean zaman ini. Maksoed kita dapat kita teroeskan, ialah dengan membantoe oesaha-oesaha pemerintah dalam „Himpoean Kebaktian Ra'jat”, soeatoe gerakan oentoe mengempoelkan segala kekoeatan dan oesaha, bagi keperlolan perang. Maka dari itoe oesaha jang pertama ialah mempersatoekan semoea golongan dari bangsa Asia, baik kaoem bapa, maepoen kaoem iboe, kaoem pemoeda dan pemoedinja. Dalam zaman pantjaroba ini, soal perseorangan haroes kita singkirkan agar soepaja semoea golongan merasa sanasib dan dapat bekerdja bersama-sama oentoe mentjiptakan kemenangan jang terachir. Dari sebab itoe maka pada masa ini bagian Wanita dari „Himpoean Kebaktian Ra'jat” jang lazim diseboet „Huzinkai” bermaksoed :

I. Membangoenkan oesaha-oesaha dikalangan kaoem wanita dalam masa perang.

II. Mengichtiarkan sjarat-sjarat oentoe mempertegoeh penghidoepan ra'jat.

戦時下の女性

ジャワ奉公會中央本部教化局婦人課長

スナルヨ夫人

この戦争に勝利を獲得することなくして、新しき社会の創造はあり得ない。この精神に基づいて、全ジャワ住民が、男女、老若、貧富の別なく、すべてが打つて一丸となり、郷土と同胞のために奉公の誠を盡さんとするジャワ奉公會は生れ出たのである。ジャワ奉公會婦人會は第當り次の如き目標に向つて進まんとするものである。

一、戦時下婦人啓蒙運動の展開。

二、民衆生活強化に必要な諸方策の研究。

三、新社会建設のために必要な諸準備の遂行。

先づ私達戦時下の女性は深く今次聖戦の意義を認識し、私達の体内に、心の中に深く集積つてゐる米英等が影響を徹底的に一掃することが必要である。その他婦人會の使命としては、母達

に呼びかけ、深く自らを反省、切確な磨きしめすべての日常舉措、生活を戦時下に順應せしめなければならぬ。各々の居住地においては隣保扶助精神の育成に勉め、防空、防火、救護等に訓練を重ねる外、一度出征せる男子のために各方面の戦場に缺員を生ずる場合は、随時これに代つて職務を擔當し得るだけの用意がなければならぬ。

生活強化に関する実践事項としては、食糧、衣料その他物資の節約、貯蓄の奨励、増産、代用食の研究など、簡易生活を実行する。また、家庭内職に向く手工業などに関する職業訓練を盛んにして、轉職、失業などに備へることが必要である。斯くの如く社会の一員としての使命を遂行せしむるために女性を網羅する一方、やはり女性本来の特質に適し、任務を與へることが必要で、特に母として、主婦としての義務を閉めしめてはならない。

前述第三項に意圖せられる如く、新しき社会建設に対する準備として、婦人にとつては、育児衛生に関する智識の涵養も忘れられてはなら

III. Mendjalankan oesaha mengadakan persiapan goena masjarakat baroe.

Dalam oesaha jang pertama, maka wanita haroes insjaf akan maksoed pemerintah mengadakan perang soetji. Maka oentoe menghilangkan pengaroeh Amerika dan Inggeris, adat istiadat Barat jang meradajalela dan jang telah meresap dalam darah kita, hendaknja dihindarkan dari rohani dan djasmani kita. Lain dari pada itoe Huzinkai berkewadajiban menginsjafkan kaoem iboe, soepaja mendidik diri sendiri agar dapat menjaraskan gerak geriknja dan penghidoepannja dalam masa perang. Dalam kampoeng-kampoeng, soepaja tjara hidoep bergotong rojong dimana wanita dapat menerima latihan tentang menolak bahaya oedara, bahaya kebakaran dan menolong djika ada ketjelakaan. Sedapat-dapatnja, wanita haroes siap, oentoe mendoedoeki tempat jang lowong, djika terpaksa ditinggalkan oleh kaoem laki-laki bagi keperlolan dimedan perang.

Adapoen oentoe mempertegoeh penghidoepan kita, maka bagi orang jang mampoe, soepaja mendjalankan penghematan dalam pemakaian bahan-bahan makanan, bahan-bahan pakaian, menaboeng dan mentjari daja oepaja oentoe menambah hasil boemi, mentjari bahan-bahan oentoe membantoe nasi dan mendidik diri sendiri dalam kesederhanaan.

Selain itoe, maka soepaja mendjaga bahaya pengangoeran dengan menambah semangat beladjar keradjinan tangan jang dapat dikerdjakan diroemah.

Disamping melatih para wanita mendjalankan kewadibannja sebagai anggauta masjarakat, maka hendaknja semoea oesaha diselaraskan dengan kodrat toeboehnja jang telah menoendjoekkan dasar pekerdjaan jang tertentoe, dan toeroetama mendjadi iboe dan pengemoedi keloearga. Maka dalam azas pembangoenan masjarakat baroe, maka goena persiapan, jang tertoeis sebagai oesaha ketiga, soepaja pemeliharaan dan pendjagaan kesehatan anak baji djangan terlantar. Lain dari pada itoe bagi pemoedi-pemoedi disediakan kesempatan, dimana mereka menerima pempinan dan pendidikan, begitoe poela dimana mereka dapat melatih diri sendiri goena menjaraskan kehendak zaman baroe. Djoega pemberantasan boeta hoeroef masoek poela dalam rentjana Huzinkai.

Sekianlah, koerang lebih maksoed gerakan wanita dalam masa perang. Dalam oesaha-oesaha tadi, maka ternjata, bahwa oesaha-oesaha itoe selaras poela dengan oesaha pergerakan perempoean pada waktoe jang telah lampau.

Dalam pidato pendjelasan P. T. Soomubutyo tentang pertanjaan Saikoo Sikikan kepada sidang Tjwo Sangi-In jang pertama, terdapat kalimat seperti berikoet :

„Biar kajoe sepotong atau roempoeat seikat poen akan kita pergoenakan dengan sebaik-baiknya centoe mentjapai toedjoean kita jang penghabisan (kemenangan achir)”.

Kemenangan jang terachirlah jang akan mentoetkan masa jang akan datang.

ないことである。この他青年女子に対しても新時代の要求に順應した教育と練戒の機会が與へられなくてはならない。父盲絶滅運動なども婦人會に課せられた重要な実践項目である。

以上で戦時下に行うべき婦人の任務を大体述べた心意であるが、過去における婦人運動の趣旨と、驚る非常に合致したものであることが判るのである。

戦はふ！戦争は私達すべての力を要請してゐるのだ。貴女達が自ら働くことによつて、必ず満足を感じ得るに違ひない。

最高指揮官閣下が中央参議院に與へられた、諸問題に関する當局談として、當時総務部長閣下は次の如くいはれてゐる。

「一片の木、一本の草といへども、これを戦力化して戦争完遂のために活用しなければならぬ」と。

今次戦争における最後の勝利こそ来る可き時代の運命を決するものなのだ。

OESAHA MEMPERBANJAK MAKANAN TELAH MEMBOEAHKAN HASIL JANG MENGAGOEMKAN.

Berkat kemaean mendidik dan perdjoeangan berani dari para pemimpinja

Oleh Dr. Yukio Okaide, pemimpin tertinggi dalam teknik memperbanjak hasil makanan di Djawa.

Baroe-baroe ini oleh Gunseikan dihadiahkan soerat poedjian kepada 175 orang para pemimpin dalam teknik memperbanjak hasil makanan. Para pemimpin tadi terbagi atas 143 orang dari kalangan Togyo Kodan (Gaboengan Peroesahaan Goela) dan 32 orang dari Saibai Kigyo Kodan (Gaboengan Peroesahaan Perkeboenan) jang semoeanja terdiri dari pada bangsa Nippon. Dibawah pimpinan Pemimpin teknik oesaha memperbanjak hasil makanan ditiap-tiap daerah, mereka telah menggiatkan diri oentoek memperbanjak hasil makanan di Djawa ini sebagai pegawai sementara pada tiap-tiap kantor Shuu. Toedjoean rentjana oesaha memperbanjak makanan ialah menghasilkan . . . ton makanan jang terbagi atas 3 djenis : Padi, padi gogo, djagoeng, dalam tempoh 5 boelan lamanja, jaitoe moelai permoeaan boelan 11 tahoen j. l. sampai achir boelan 3 tahoen ini. Dan kesoedahanja telah dapat menghasilkan 3 djenis makanan tadi sedjoemlah . . . ton ialah 3 kali berlipatganda dari pada rentjana semoela. Apalagi dalam boelan 12 tahoen j. l. dan boelan 1 tahoen ini telah dialami kering loear biasa jang beberapa tahoen achir ini ta' pernah dialami. Sehingga banjknja toeroen hoedjan selama waktoe terseboet hanjalah 1/4 dari pada tahoen j. l. atau 1/3 dari pada tahoen biasa. Oleh karena itoe maka kegiatan jang ditjoerahkan oleh Barisan pemimpin soenggoeh haroes loear biasa. Tetapi pada achirnja ternjata bahwa mereka telah dapat mengatasi segala itoe sehingga telah memboektikan hasil panen jang 3 kali berlipatganda. Diantara 3 djenis tanaman makanan jang mendjadi toedjoean bagi oesaha memperbanjak hasil makanan, padilah jang toeroetama menoendjoeakkan hasil jang oetama. Angka persentase penambahan hasil panen jang telah diperoleh ialah : 21% di Djawa Timoer, 20% di Djawa Tengah dan 9% di Djawa Barat.

Selain dari pada itoe . . ton poeloeh riboe ha. tanah keboen (onderneming) jang tadinja ditanam dengan

tanaman-tanaman jang tiada begitoe diperloekan pada masa ini, misalnja keboen teh, keboen kopi atau keboen karet jang telah toea pohonnja telah didjadikan keboen oentoek menanam tanaman makanan. Semoea itoe telah selesai penanamnja dan telah poela menjamboet masa panennja. Disamping itoe direntjanakan poela . . ton poeloeh ha. tanah dengan memboeka tanah-tanah jang beloem dioesahkan, misalnja rimba dan ladang roempoet. Dan kesoedahanja ternjata melebihi 70% dari pada rentjana semoela. Disitoe poen telah diselesaikan penanamannja.

Lagi poela . . ton poeloeh riboe ha. tanah-tanah jang direntjanakan oentoek memperbaiki sifat tanahnja djoega selesai dikerdjakan sebagaimana direntjanakan.

Selain dari pada itoe keboen teboe telah didjadikan sebagai sawah atau tegalan oleh Togyo Kodan. Begitoe poela keboen-keboen (onderneming) jang tanamannja tiada begitoe diperloekan telah diganti poela dengan tanaman-tanaman makanan oleh Saibai Kigyo Kodan atas kemaean sendiri.

Poen Eirinsho (Kantor kehoetanan) telah berhasil oentoek menanam tanaman makanan dilingkoengan hoetan sedjoemlah . . ton poeloeh riboe ha. loeasnja setelah pohon djati ditebang. Pekerdjaan oentoek memperbaiki tanah-tanah jang telah lama dioesahkan dan pekerdjaan oentoek memperloeas tanah pertanian telah dapat dimadjoekan poela sebagaimana direntjanakan.

Dalam waktoe sesingkat ini jaitoe 5 boelan, telah dapat diselesaikan soeatoe pekerdjaan sebesar ini, sehingga tertjapai hasil jang gilang gemilang.

Adalah itoe semata-mata karena para pemimpin tadi, baik jang mendjadi anggota peroesahaan maepoen jang tidak, mentjoerahkan segenap djiwa raganja, langsoeng bersatoe padoe dengan kaoem petani di Djawa.

Adalah poela semata-mata berkat: teknik pertanian Nippon jang bersinggasana didoenia; bantoean dan kegiatan jang ditjoerahkan oleh kaoem petani disini jang mempoenjai pembawaan jang sangat baik sebagai petani kepada oesaha memperbanjak hasil makanan.

Disini akan ditoelis beberapa hal jang dapat dianggap sebagai tindakan tepat, kalau dilihat dari soedoet teknik.

Palang jang diboeat dari bamboe ini adalah tanda jang menoendjoeakkan berapa kalinja telah dilakoekan penjiangan. Tiap-tiap dioelangi penjiangan, maka ditambah poela dengan pelintang pada tonggak tadi. Soeatoe pikiran poela dalam oesaha memperbanjak hasil bemi

竹で作つた十字は除草回返の標識で、回返が増えるごとに、横木も増えてゆく増産の思ひつきである。



Jang pertama-tama haroes diseboet ialah diwaktoe sesoedah panen, segera sawah-sawah itoe dibadjak dan dibalik-balikkan, tanahnja didjemoer dalam sinar matahari mengichtiarkan agar mempertinggi kekoetan tanah.

Persemaian. Bahwasanja didalam penanaman pa-di dimoesim hoedjan, adalah dalam boelan 11 itoe oemoemnja telah selesai penaboeran bidji. Oleh karena itoe ta' dapat diberikan pimpinan jang mengenai semoea persemaian. Soenggoehpoen demikian andjoeran kepada kaoem petani soepaja penanaman dilakoekan diwaktoe lebih lekas, penanaman setjara dangkal, dan oesaha mengichtiarkan tersebarnja tjara penanaman menoeroet djarak jang benar dan rapat, semoea itoe agaknja telah membawa hasil jang sangat baik. Begitoe poela ichtiar oentoe menggiatkan penjiangan dan chukoo (= sesoedah ditanam tanaman-tanaman, tanah jang ada diantara tanaman-tanaman tadi kadang² dipatjoel), tindakan membeli djenis-djenis oetama dengan tjepat dan djenis itoe disiarkan, semoea itoe ternyata besarlah hasilnja djika dilihat dari soedoet teknik.

Tiap-tiap pasal seperti diatas sebagai andjoeran dalam teknik pertanian itoe, poen di Nippon baroe tersebar setelah diandjoerkan dalam bertahoen-tahoen, malahan diantaranya ada poela jang meminta tempoh lebih sepoeloeh tahoen oentoe disebar sebagai pengetahoan oemoem dikalangan petani disana.

Pada hal di Djawa ini telah dapat disebar dalam tempo jang sangat singkat, ialah hanja 5 boelan, hal mana memboektikan dengan njata, bahwa betapa loear biasanja kegiatan jang ditjoerahkan oleh para pemimpin tadi.

Dimasa jang akan datang jaitoe dalam tahoen 2605, kita telah diperintahkan oentoe memperbanyak hasil boemi, misalnja tanaman makanan, tanaman bahan minjak, tanaman bahan pakaian dan tanaman bahan serat sedjoemlah . . . ton, jang lebih hebat angkanja dari pada tahoen ini. Dan kita haroes mentjapai rentjana itoe.

Maka oleh karena itoe para pemimpin teknik per-

驚異的な増収成る 増産指導員の熱意と敢闘

ジャワ食糧増産技術班

農学博士 岡出 幸生

今回増産技術指導員百七十五名に対して、行政監督より賞詞を贈られた。これら指導員は、樹業公園関係百四十三名、栽培企業公園関係より三十二名の邦人が、各々職員の臨時職員として食糧増産指導員の指揮の下に、本島の食糧増産に邁進したのである。

増産の目標は、昨年十一月初頭より本年の三月末日に至る五ヶ月間に、水稲、陸稻、玉蜀黍の三種の食糧を〇〇トン生産するにあつた。然るにその結果は、〇〇トンといふ、所期の目標の三倍を生産し得たのである。しかも昨年十二月と、本年の一月は近年稀なる大旱魃で、降雨量は昨年のおよそ四分の一、本年の三分の一といふ有様であつただけに、作業者は各州とも豫期以上の異常な努力を要したのであつたが、見事にこれを克服して、所期の目標の三倍を確保したのである。

増産の目標とした三種の食糧作物の内、特に優秀な成績を示したものは水稲である。農部

ジャワにおいては二一%、中部ジャワにおいては二〇%、西部ジャワにおいては九%といふ増産数量をあげた。

さらに今迄不急作物を栽培してゐた茶園、コーヒー園或は又老齢ゴムの如き農園の万ヘクタールを、食糧作物の畑に轉換、それぞれ植付を完了の上更に收穫を見たのである。又、ジャングル或は草生地の如き未墾地開発の万ヘクタールを豫定してゐたところ、実際にはその一・七倍の期票を見、これ又植付を完了した。更に土地改良をなすべき〇万ヘクタールの土地も、豫定の如く工事完了を見たのである。そのほか糖業公園は、甘蔗園を改めて水田或は畑とし、栽培企業公園は直接に不急農園を自身で食糧作物地に轉換、又營林業者はチーク材伐採後の土地の万ヘクタールに食糧作物の植付に成功した。既耕地の改良、農地擴張も豫期の如く進められた。

僅か五ヶ月といふ短期間に、かゝる大事業の完成を見、輝き実績を掴み得たのは、二百名にも充たぬ邦人や公社が、直轄ジャワの農民に結び付いて、全身全霊を打込んだためであり、世界に冠たる日本の農業技術と、農民としての果敢の極めて良好なる原地農民の食糧増産に対する協力と、努力の賜物に、外ならない。尙技術班を見て二、三極めて良く處置し得

KETERANGAN GAMBAR KOELIT



Diloea kota Probolinggo, Malang Shuu, ada seboeah keboen anggoer. Lain dari djenis² pohon anggoer jang ditanam disitoe (terdapat djoega beberapa djenis) jang asal dari negeri asing, djoega djenis Nippon toemboeh dengan soeboernja. Hasil jang diperoleh dalam boelan Maret j. l. telah disadjikan poela sampai dimedja makan Djenderal besar Terauchi, Panglima Tertinggi Balatentara Dai Nippon di Selatan. Mengingat boeah hasilnja sampai 3 kali setahoen dapat dipetik, tidak lama lagi kiranja rasa anggoer Nippon itoe dapat djoega dirasakan oleh kita disini.

マラン州のプロボリンゴの町外れに、見事な葡萄園がある。種は、外國種も二三、栽培してゐるが、日本葡萄の成育も立派だといふ。三月のみのりは、寺内南方々面最高指揮官の食膳にも贈られたが、年に三度の收穫があるといふから、日本の味覺がやがて我々の口辺にも上ることだらう。

tanian bertanggung djawab dimasa jang akan datang, haroes memberi pimpinan sehabis-habisnja dari diwaktoe permoelaan persemaian. Dengan mempergoenakan pengalaman jang telah diperoleh dalam tahoen ini dengan sebaik-baiknya dan mentjari ichtiar setjara lebih djaoeh, haroeslah memperkoekat niatan jang hendak madjoe teroes kearah: Memperbanyak hasil boemi oentoe mentjapai toedjoean dalam rentjana oesaha memperbanyak hasil boemi jang besar sekali itoe.

たと思はれることを記してみたい。先づ第一に挙げねばならぬことは、米の收穫後の土地をすみやかに耕起反転して、土壌を陽光に晒して地力の増進をはかつたことである。次に苗代について見るに、十一月といふ月、初期苗代にあつては、大部分播種後のことなつて苗代全般に対する指導は出来なかつたが、早期植付、浅植の奨励、正條密植の普及徹底を促したことは極めて効果的であつたと考へられる。又、除草、中耕の徹底を図り、更に急速に優良品種を買上げ、普及したことは、技術上から見ても、効果が大きかつたといはねばならない。

これら農業技術上の奨励事項は、その一つ一つが内地でも数年或は十数年を要して、今日漸く普及を見て居るやうな状態にも拘らず、ジャワにおいては僅か五ヶ月といふ短期間に普及徹底を見たことは、指導員が如何に奮闘努力をしたかを、明らかに物語るものである。來期、即ち昭和十九年度においては、更に莫大なる〇〇トンの食糧作物、油料作物、衣料作物、纖維作物等の増産を命ぜられ、これを確保しなければならぬのであるから、農業技術指導員は、來期は苗代の初期から徹底した指導に當つて、今期の経験を生かして、更に工夫を重ねた上、この一大増産目標を確保すべく、一路増産邁進する覚悟を固めねばならない。

PERTANDINGAN OLAH RAGA OENTOEK KE- PERLOEAN PEMBELAAN NEGERI

(II)

ALAT² KEPERLOEAN PERLOMBAAN.

Jang perloe oentoeik perlombaan itoe jaitoe geranat jang terboeat dari kajoe, beratnja 600 gr. seperti jang ada pada gambar itoe.

Kalau tidak dapat, kain sadja djoega boleh dengan diisi pasir sehingga beratnja tetap 600 gr. Pandjang geranat itoe 10 cm. dan lebarnya 5 cm.

Geranat itoe dilemparkan kedalam lingkaran jang mempoenjai garis tengah 5 cm., ditengah-tengah lingkaran, sebagai toedjoean pelembar dipakai kajoe jang seperti digambar atau bendera sadja.

Sebagai penghabisan perlombaan ada „orang-orangan” oentoeik dapat ditoesoek dengan senapan seperti gambar d.

KEPERLOEAN GERANAT.

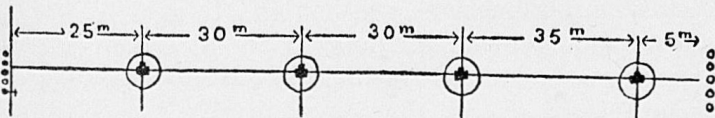
Oentoeik memoedahkan peperangan jang memakai meriam dan senapan, (jang dipakai oentoeik tempat jang djaoeh) dipakai geranat, jaitoe barang jang dilemparkan apabila serdadoe-serdadoe soedah dekat pada moesoch. Djadi oleh serdadoe-serdadoe Nippon jang ta' ada bandingnja: oentoeik mentjapai kemenangan dengan lekas dipakai kekoetan meriam dan senapan oentoeik tempat jang djaoeh dan geranat oentoeik jang dekat.

Karena dalam peperangan, menembak dengan senapan dan mengentakkan dengan bajonet mempoenjai perhoeboengan jang rapat sekali dengan melemparkan geranat, tentoe perloe sekali diadakan latihan dengan geranat jang sematjam itoe. Kadang-kadang melemparkan geranat itoe dengan lekas diikoeti oleh totsoegeki ni soesoeme sambil menghoenes bajonet. Djadi serdadoe-serdadoe haroes lekas, tjepat dan memperhatikan toedjoean, melemparkan geranat itoe. Oentoeik mentjapai basil jang baik didalam peperangan jang sebetoelnja, latihan dengan geranat haroes dilakoekan dengan sebanjak-banjaknja.

TJARA MELAKOEKAN PERLOMBAAN DENGAN GERANAT.

Pandjang djalan seloeroehnja 125 m, dibagi atas 5 bagian. Antaranja jaitoe 25, 30, 30, 35, dan 5 m.

8



Tjara permainan: pemain-pemain dimasing-masing garis jang 125 m itoe ada 5 orang, satoe sebagai pemimpin. Masing-masing orang mempoenjai 4 geranat ditangannja. Apabila soedah siap (wasit) mengatakan „joi” laloe jang 5 itoe foese. Kalau djoeroe wasit soedah memberi tanda, „moelai”, pemimpinnja jang moela-moela berdiri laloe melempar dengan geranat satoe sadja doeloe, masoek atau tidak, jang nomor doea lagi. Apabila jang nomor doea soedah, jang nomor 3 lagi. Begitoe seterusnya. Apabila soedah masoek 2 geranat kedalam lingkaran (djadi soedah doea didalam lingkaran itoe) pemimpin mengatakan „hajagake mae”, dan semoea lari sampai keboelatan jang pertama. Kalau soedah sampai disana foese lagi.

Jang beloem dapat giliran melemparkan geranatnja kedalam lingkaran itoe kemoedian jang berikoet. Kalau soedah 2 masoek, laloe pemimpin mengatakan lagi „hajagake mae”. Begitoe seterusnya sampai dilingkaran jang 3. Apabila lingkaran empat soedah masoek lagi 2 geranat, pemimpin memberi perintah „totsoegeki ni soesoeme” laloe

國防競技 (二)

競技種目

1. 牽引競争

(目的) 重荷物を牽引する力は何人にも必要である、大東亞戦争においても険しい山岳地帯或は濕地、泥濘と化した道路などで火砲の運搬に、或は上陸戦直後における兵器、彈藥、食糧、器材などを長距離にわたつて牽引された事はよく知られてゐることである。この牽引による戰闘能力の基礎を養ふのがこの競技の目的である。(方法) 牽引競争は距離百二十米とし一組五名(中一名は指揮者)四十米宛重量三十斤の土嚢六ヶを幅六十五厘、長さ一米二十厘の

厚板製台上に載せ長さ七米直径三厘の引繩を附し牽引競争するものである。

2. 手榴彈投擲突撃

(目的) 手榴彈は火器の補助兵器として近接戰闘に缺くことの出来ないもので、これに世界無比の大日本軍隊の自兵威力もまた十分にその效を奏することが出来るのである。従つて手榴彈は射撃、突撃と密接なる連繫を保ちつつ眞剣に訓練を重ねることが必要である。又手榴彈投擲と密接な関係にある銃剣突撃を採り入れ、これによつて一層實戰的な效果を多からしめんとしてゐる。(方法) 手榴彈投擲の目標は直径五米の円の中心に立てられた人像伏臥である。五名の競技者(中一名は指揮者)は各自手榴彈を

semoea lari dengan menghoeneskan senapan ketempat orang-orangan” jang telah disediakan. Kalau soedah „tsoeke” laloe berbaris dengan lekas Siapa doeloe selesai barisannja, toelah jang nomor satoe (menang).

Tapi kalau dari permoeaan geranat jang dilemparkan tak ada jang masoek kelima-limanja tinggal tetap ditempatnja.

TJARA MELEMPARKAN.

Masing-masing mempoenjai 4 geranat. Apabila jang nomor satoe geranatnja masoek kedalam lingkaran jang nomor (2, tidak), nomor (3, tidak), nomor (4 masoek) (djadi soedah 2 jang masoek), pemimpin memberi perintah oentoeik kakeasji (lari) kelingkaran itoe. Setibanja dilingkaran itoe foese lagi dan jang moela² mendapat giliran tentoe sadja jang tadinja beloem melemparkan, jaitoe disini nomor 5. Kemoedian kembali ke nomor satoe. Begitoe sampai 2 geranat masoek kedalam lingkaran.

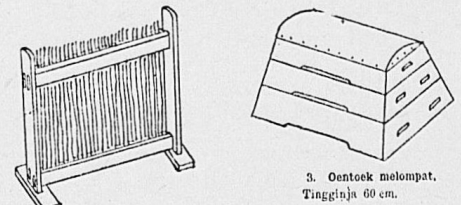
Pekerdjaan djoeroe wasit jaitoe memberi tahoeakan atau geranat itoe masoek atau tidak. Kalau masoek, bendera diangkat, kalau tidak, bendera ditoe-roenkan.

LARI DENGAN MEMAKAI HALANGAN DAN RINTANGAN.

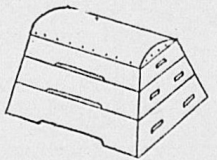
Soepaja dapat mendjalani rintangan² itoe sampai pada achirnja, jang melakoekannja moesti bersatoe hati, tolong-menolong dan mempoenjai perasaan jang tidak takoet. Djadi tidak sadja kekoetan badan jang dipentingkan lebih-lebih hati jang ta' ada bandingannja. Soepaja dapat melakoekan segala-galanja itoe, oempamnja melompattinggi. Berlari dengan sekenjang-kentjangnja, haroes kita mempoenjai kekoetan djasmani dan rohani.

Toedjoean dari perlombaan lari memakai rintangan dan halangan itoe ialah soepaja

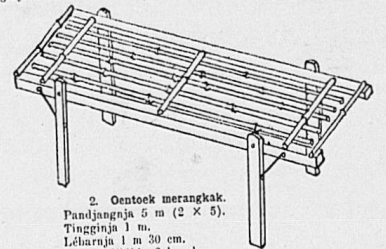
Perkakas-perkakas oentoeik halangan-halangan.



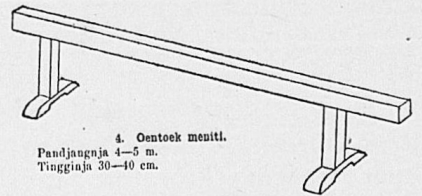
1. Oentoeik melompat. Tinggijnja 1 m. 30 cm.



3. Oentoeik melompat. Tinggijnja 60 cm.

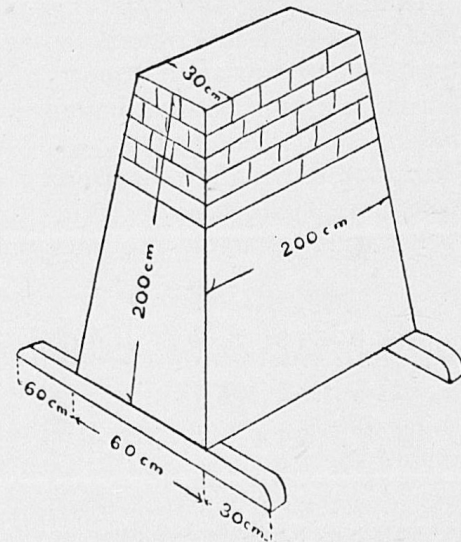


2. Oentoeik merangkak. Pandjangnja 5 m (2 x 5). Tinggijnja 1 m. Lebarnya 1 m. 30 cm. Moesti diisikan 2 boeah.



4. Oentoeik meniti. Pandjangnja 4-5 m. Tinggijnja 30-40 cm.

11



5. Oentoeik dipandjat.

四発宛執行する。最初は發線内に一列間隔の一列陣隊を取り、出發の合圖により右翼から第一目標に対し一発宛順次に投擲し直に伏姿勢となる。五米内に二発命中すると審判員の合圖により指揮者の号令「早断前へ」にて第二の投擲線に向つて前進し「止れ」の号令で、伏臥の姿勢をとりその後の投擲は第二回目命中者の次の者から第二目標に投擲を始め、以下同様にして第四目標に二発命中したときに指揮者の号令「突撃に進め」で前進「突込め」の号令で全員喊聲をあげて突入假標を刺突する。

3. 障礙通過競争

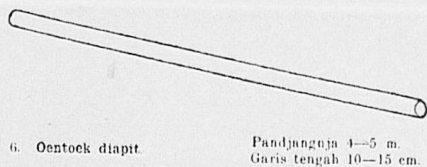
(目的) 障礙突破には一糸乱れぬ協同動作と果敢断行の氣概を特に必要とする。同時に身体

ditempat peperanganpoen dapat kita dengan tjepat dan dengan sikap berani mendjalani rintangan². Oentoek mentjapai toedjoean itoe kita haroes melatih diri kita dengan sebetoeel-betoeelnja.

Djalan jang dilaloei pandjangnja 120 m.

Didalam 6 bahagian ada rintangan jang haroes dilaloei. Perkakas jang haroes dilaloei jaitoe:

1. Perkakas menjeroepai pagar. Dengan tjara melompat (gambar 1).
2. Perkakas seperti randjang (2 boeah masing-masing) pandjangnja 5 m (gambar 2). Dengan tjara meniarap dibawah randjang laloe merangkak.
3. Peti kajoe oentoek dilompati (gambar 3).
4. Titian dari kajoe (gambar 4).
5. Memandjat perkakas atau tangga jang tinggi (gambar 5).
6. Mengepit balok bersama-sama (gambar 6) sampai kegaris penghabisan.



6. Oentoek diapt.

Pandjangnja 4-5 m. Garis tengah 10-15 cm.

TJARA PERMAINAN.

Pemain-pemain jang ikoet ada 5 orang.

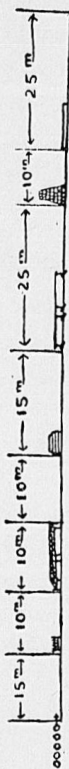
Sat�e baris berbelakangan.

Semoea haroes meniarap dimoeka garis permoeaan. Sikoe pemimpin tidak boleh keloear, kepala boleh. Kalau wasit soedah memberi tanda, semoea lari berbelakangan sambil melaloei rintangan-rintangan jang terseboet diatas.

TJARA MENDJALANKAN PERMAINAN. ESTAFETTE DENGAN MEMIKOEL BARANG-BARANG.

Toedjoeannja ialah:

Apabila serdadoe² berada ditempat peperangan baikpoen digoe-noengataupoen didjalan-djalan jang tidak dapat dilaloei, oleh koeda, mobil, sapi, tentoe serdadoe² lah jang mempoenjajikewadjiban oentoek mengangoet meriam, senapan, makanan dan barang² keperloe-an² perang jang lain. Djadi kekoetan oentoek dapat membawa perkakas itoe de-



Perkakas no. 6. (Balok). = Oentoek dikepit.

Perkakas no. 5. Tempat tinggi = Oentoek dipandjat.

Perkakas no. 4. (Titian). = Oentoek meniti.

Perkakas no. 3. (Peti). = Oentoek melompat.

Perkakas no. 2. (Randjang). = Oentoek merangkak dibawahnja.

Perkakas no. 1. (Pagar). = Oentoek dilompati.

garis permoeaan

ngan lekas soepaja djangan dapat diserang oleh peleroe moesoeh, moesti ada pada serdadoe-serdadoe itoe. Oentoek mentjapai kekoetan itoe perloe sekali kita melatih diri dengan tjara toeroet dengan perlombaan jang sesoeai dengan itoe.

か柔軟であつて跳躍、懸垂、攀登、疾走等の綜合能力を具備してゐなければならぬ。障礙通過は戰場において迅速果敢に活動し得る能力を養成することが目的である。(方法) 先づ五名の者が一列縦隊となつて出発線に向つて伏姿勢となり先頭の者は、肘を出発線の内側にあるやうに位置する。各組は距離百二十米間に設置してある次の六つの障礙を突破しなければならぬ。

- 一、生草跳越
- 二、屈身通過
- 三、現防乘越
- 四、水流通過
- 五、圍壁乘越
- 六、破壊筒飛行

4. 土囊運搬競争

(目的) 重量物の搬送力は兵業と密接なる関

係をもつてゐる、即ちこれによつて銃砲の操作を容易にし敵陣下或は山地や濕地において牛馬自動車などを使用することが出来ない場合には如何しても人力によつて兵器、彈藥、食糧等を打撃しなければならぬ、土囊運搬競争は實にこのやうな要求から生れたものである。(方法) 土囊運搬競争は重さ三十斤の土囊を一人が百米宛搬送し五人の走者が五百米の距離を順次運搬するのである。この特色は所謂「競走」のやうに何の負荷もなく走ることと異つて自己の体重の外に三十斤の重さの負荷にも堪へ、且つ百米の距離を疾走しなければならぬので所謂競走より一層鍛鍊的である。

5. 行軍競争

TJARANJA PERMAINAN.

Pemain² ada 5 orang, sat�e sebagai pemimpin. Pandjang djalan 100 m.

Barang jang dipikoel beratnja 30 kg.

Soesoenan pemain-pemain seperti jang tertoeis pada gambar.

Sebeloem ada tanda oentoek moelai, semoea pemain orisiki (doedoek setjara djongkok) ditempatnja masing². Jang nomor sat�e orisike

Nomor 4 lari ko nomor 5. sambil memegang benda jang akan dipikoelnja. Kalau soedah berboenji tanda „moelai”,

Nomor 2 kenomor 3. jang nomor sat�e, sambil memikoel benda jang 30 kg. itoe

lari 100 m. dan memberikan barang itoe kepada No. 2. Jang No. 2 lari memberikan barang itoe kepada No. 3. Begitoe seteroesnja sampai No. 5 mendapat giliran memikoel barang itoe sampai ketempat jang penghabisan.

Lihat gambar.

DJALAN SETJARA BERSIKAP.

Kalau kita tidak dapat melakoekan djalan bersikap, tentoe soesah sekali apabila kita sesoedah djalan itoe bertemo dengan moesoeh. Tentoe sadja dengan tjape dan letih kita melawan moesoeh dalam peperangan itoe. Hasil peperangan jang sematjam itoe tentoe sadja tidak memoeaskan.

Tidak sadja dimoeka garis peperangan tetapi djoega dibelakang garis peperangan djalan setjara bersikap oentoek menambah kekoetan, sangat perloe sekali. Sebab kalau badan kita tidak sehat dan koet tentoe soesah sekali oentoek mengerdjakan segala matjam pekerdjaan.

Djadi maksoed djalan setjara bersikap sangat perloe oentoek menambah kekoetan badan soepaja segala pekerdjaan mendapat hasil jang baik.

Tjara melakoekan:

Nomor sat�e moelai kenomor 2.

Nomor 3 lari kenomor 4.

Nomor 5 „ sampai garis penghabisan.

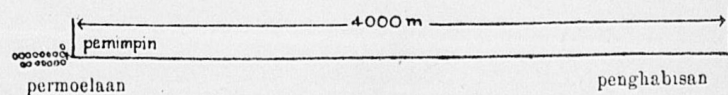
Jang ikoet ada 15 orang ditambah sat�e orang lagi sebagai pemimpin. Jang 15 diambil dari pertandingan² jang soedah diadakan, jaitoe: 1. 5 orang dari pertandingan estafette dengan memikoel barang.

2. 5 orang dari pertandingan jang memakai rintangan.

3. 5 orang dari pertandingan jang memakai geranat. 1 orang sebagai pemimpin diambil dari orang jang dipilih.

Djadi semoea ada 16 orang. Mereka itoe berkoempool doea-doea berbelakangan. Kemoedian djalan dengan setjara bersikap melaloei djalan jang pandjangnja 4 km.

Apabila ditengah djalan ada pemain jang sakit atau tidak dapat djalan maka kawan-kawan jang lainnja menolongnja memikoel sampai kepada garis jang penghabisan.



(目的) 行軍力の薄弱は戰鬪の勝敗に重大なる影響を與へることはいふまでもない。如何に劍術、射撃に熟達してゐても、そのものが戰場に到着しないうちに体力消耗し、落伍してしまふやうではこれらの諸能力を十分發揮することは出来ないのである。銃後においても行軍力の弱、持久的作業に堪へ得ない身体の所有者は十分なる生活能力を持ち得ないであらう。行軍競争の目的は實にここにあるのである。(方法) 行軍競争では四千米の定められた走路を行軍する。行軍は手榴彈投擲、突撃、障礙通過、土囊運搬競争を実施したる十五名に、指揮者一名を以て二列縦隊を作り行軍中は互に扶助保護することが出来る。(終り)

BERITA LINGKOENGAN KEMA'MOERAN BERSAMA

Selimoet kapoek di Frans-Indo China :

Adapoen djoemlah hasil kapoek di Frans-Indo-China dikatakan orang : 3.000 ton setahoen. Sesoenggoehnja 90 % dari pada itoe dihasilkan di Kambodja Shuu. Pembikinan selimoet kapoek jang baroe-baroe ini dimoelai telah memboektikan hasil jang memoeaskan, sehingga kini telah meningkat mendjadi 3.000 helai tiap-tiap boelan.

Karoeng karet di Birma :

Oentoek memperbanjak hasil pengganti-karoeng goni dengan tjepat maka sedjak achir tahoen jang laloe telah diadakan pertjobaan dan penjelidikan tentang pembikinan karoeng jang diboeat dari pada karet, sebagai salah soeatoe djalan oentoek maksoed diatas.

Baroe-baroe ini telah berhasil pertjobaan oentoek membikin karoeng karet jang sangat baik goena menggantikan karoeng goni, pemboengkoes batoe logam. Sehingga terpantjar poela soeatoe sinar dalam memetjahkan soal permintaan dan penawaran tentang karoeng goni pada masa ini.

Menemoei Pare metal di Borneo :

Pare metal jang ta' dapat dibaikan dalam pembikinan alat-perang baroe jang berdasarkan ilmoe pengetahoean, telah ditemoei banjak sekali disekitar daerah Anoe di Borneo Selatan.

Kwalitét logamnja baik sekali karena sangat tinggi persentase padoeannja dan banjarnja djoemlah logam terpendam itoe soenggoeh tiada berhingga.

Penjataan djasa kepada anak kapal di Makasar :

Kaigoen Minseihu di Makasar telah mengoemoemkan „peratoeran penjataan djasa kepada anak kapal” oentoek menjatakan penghargaan akan djerih pajah anak kapal bangsa Nippon dan bangsa Indonesia jang siang dan malam selaloe menggiatkan diri dalam pekerdjaan pengangkoetan dilaoet serta oentoek membangkitkan semangat jang berlipatganda pada mereka.

Pemilihan dan penetapan tentang anak kapal jang akan diberikan penjataan penghargaan itoe, ialah mereka jang telah bekerdja giat lebih setahoen lamanja dikawal-kawal jang dimilik oleh seorang dan

jang telah memboektikan hasil ketjakaan jang baik atau barang siapa jang telah menemoei pendapatan baroe dan perbaikan jang berfaedah bagi Angkatan Laoet, akan dilakoekan oleh Goebenoer Minseihu.

Bantoean bangsa Tionghoa di Bandjarmasin :

Pendoedoek bangsa Tionghoa di Bandjarmasin, Borneo Selatan telah toeroet dalam pekerdjaan soeka rela atas kemaean sendiri oentoek mengoesahakan keboen sajoer-sajoeran sehingga menjoembang kepada oesaha memperbanjak hasil makanan. Kakyo Sokai dikota terseboet telah membentoeok Barisan Bekerdja soeka rela oentoek berbakti dengan mengerahkan l.k. 1.300 orang kaoem laki-laki jang beroemoer 18 — 30 tahoen.

Dan Barisan tadi dibagi atas 3 rombongan. Setjara berganti-ganti masing-masing rombongan tadi pergi kekaki goenoeng Anoe diloeak kota, bekerdja sehari oentoek memboeka keboen sajoer-sajoeran dengan rentjana seboelan lamanja.

Telah ditaboerkan bidji-bidji jang didatangkan dari Nippon. Dalam pekerdjaan itoe Ketoea Kakyo Sokai sendiri berdiri didepan barisan oentoek memberi pimpinannya.

Hari pemoedjaan di Bali :

Adapoen hari pemoedjaan jang terbesar dipoelau Bali, dimana dewa Hindoe toeroen dari Kehijangan, pada tahoen ini djatoeh pada tanggal 29 dan 30 boelan Maret jbl. Pendoedoek disana diberi perlop istimewa oleh Pemerintah agar mereka dapat merajakan hari pemoedjaan itoe dengan hati gembira, walaupun dalam soeasana perang mati-matian. Dikota dan didoesoen tiap-tiap roemah dihiasi dengan bendera Hinomaru dan Pendjor. Sambil mereka meminta kebahagiaan kepada dewa-dewa, dinjatakan poela niatan mereka hendak mentjapai kemenangan achir dalam Peperangan Asia Timoer Raja.

Oesaha memperbanjak hasil makanan di Bali :

Oentoek mentjapai rentjana X tahoen dalam memperbanjak hasil makanan dikepoelauan Soenda Ketjil, maka telah dioetoeskan ketiaptiap Shuu Barisan pengandjoer oentoek memperbanjak hasil pertanian dan peternakan jang telah dibentoeok pada beberapa waktoe jang lampau. Mereka disoeroeh soepaja bermoesjawaratan dengan Guncho, Soncho, Kepala Soebak dsb-nja, tentang hal-hal jang njata. Ternjata sekali hasilnja, sehingga dalam tahoen ini telah pasti akan berlipatganda hasil panen dan djoemlah penjerahan jang melebihi rentjana disemoea lapangan. Ini semata-mata disebabkan kemaean pendoedoek disana jang mendidih, hendak memberikan bantoean soenggoeh-soenggoeh kepada oesaha memperbanjak hasil makanan dan menjerahkannya djoea.

共榮圈報道

佛印のカボック毛布

年産三千トンといはれる佛印のカボック生産高はその九十パーセントまでカンボジャ州により占められてゐるが、最近開始されたカボック毛布の製造は、この調子は成績をあげ現在では月産三千枚に達してゐる。

ビルマのゴム袋

代用麻袋の緊急増産を目指し、その一方法として旧臘來ゴムを原料とするゴム袋の試作研究を行つて來たが、この程鑽石用麻袋の代用として優秀なゴム袋の試作に成功、現下の麻袋需給解決に一嚆矢を與へることゝなつた。

ボルネオで希元素発見

新鋭科擧兵器の製作になくはならぬ希元素がボルネオ〇〇地方一帯に多量発見された。その純質は含有率も高く埋藏量は殆んど無盡蔵

である。

マカツサルの船員表彰

マカツサル海軍民政府は日夜海上輸送船に挺身する邦人並に原住民船員の勞苦に酬ふるともに一層の士氣を鼓舞するため、船員表儀規定を公布したか一年以上同一船所有者の船舶に乗組、精勵各勤として成績優秀なるもの、また、海軍に關し新に有益なる發明改良をなしたるものにつき民政府總督が發給決定することになつた。

バンジエルの華僑協力

南ボルネオ、バンジエルマシンの華僑は進んで勤勞奉仕に參加して蔬菜園を作り、食糧増産に一役買つてゐる。同地華僑總會は十八歳から三十歳までの男子約一千三百名を動員してバンジエルマシンの勤勞奉仕團を結成、これを三班に分ち、各班が一泊間づゝ郊外〇〇山麓に出動、約一ヶ月の豫定で蔬菜園を開拓し、日本から到着した種子を蒔いたが華僑總會々も自ら

陣頭に立つて指揮してゐる。

バリの正月

三月二十九日、三十日の両日年一度のヒンズー教の神慶が天井から降臨するといふバリ獨特のお正月であるが、苛烈な決置下とはいへ原住民に心おきなく正月を満喫させようと、當局でも特に原住民に休暇を與へて祝福させた。町々は軒毎に日の丸の旗とペンジョール（椰子の葉でつくつた飾り）を飾り、福を祈る裡にも大東亞戰爭完遂の決意を誓つた。

バリの食糧増産

小スندا食糧増産〇ヶ年計畧達成を期し、さきに成立した農畜増産奮闘班を各州に派遣、首長、郡長、村長、水利組合長等と具體的諸事項を協議せしめたところ、十九年度は何れも予定数量以上の増産共出の見込みがつくに至つた。これは島民の増産共出に対する眞摯な協力の熱意によるものである。

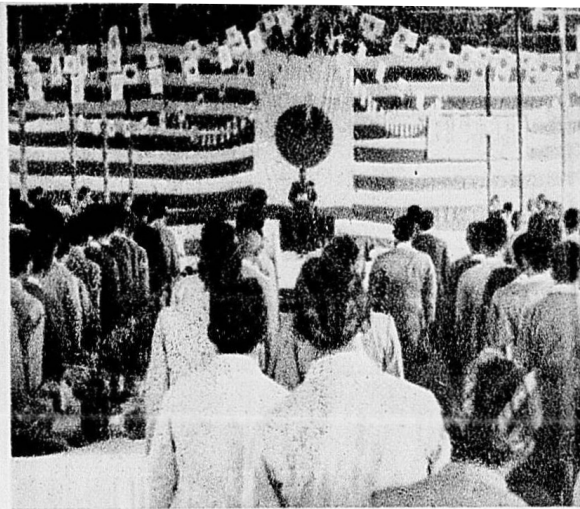
PEMBOEKAN DJALAN KERETA API BOEAT TAMBANG

Pekerdjaan besar oentok memboeka soeatoe daerah di Djawa jang dimoelai pada boelan April 2603, diantaranya : djalan kereta api, djalan raja dan kawat berita telah selesai diboeat pada boelan Maret 2604.

Poen bangoenan stasioen listrik telah selesai dibikin, sehingga lengkaplah soedah dasar pekerdjaan menggali logam.

Pada tanggal 1 April j.l. telah dilangoengkan oepatjara perajaan memperingati pemboekaan itoe.

Gambar ini ialah oepatjara terseboet jang dihadiri oleh Saiko Sikikan. Kereta api sedang berdjalan disertai dengan teriakan: Banzai.



昨年四月以來開始されたジャワ○○地方
開発の大事業は、軍關係を初め原住民の
献身的な努力によつて本年三月には鉄道
道路、通信線が開通し、発電所も完成し
て鑛山の本格的採掘の基礎が出来上り、
四月一日その記念祝典が興げられた。高
直は最高指揮官臨場の記念式典と、萬歳
に送られて進む列車。

鑛山列車開通





terima kasih kita kepada orang-orang jang bendak bekerdja dengan gagah berani diloear poelau Djawa oentoe k menjamboet seroean : Penjerahan tenaga boeroeh.

Romu Kyokai Soerabaja telah mengadakan per-toendjoekan kesenian oentoe k mengliboer hati Peradjoerit-Ekonomi jang tidak lama lagi akan bertolak dari pelaboehan.

Pada hari itoe Hujinkai Soerabaja dengan mengerahkan segenap anggotanja telah menjoembangkan hadiah koeë dan rokok kepada mereka jang dengan gembira menonton pertoeendjoekan kesenian tadi.

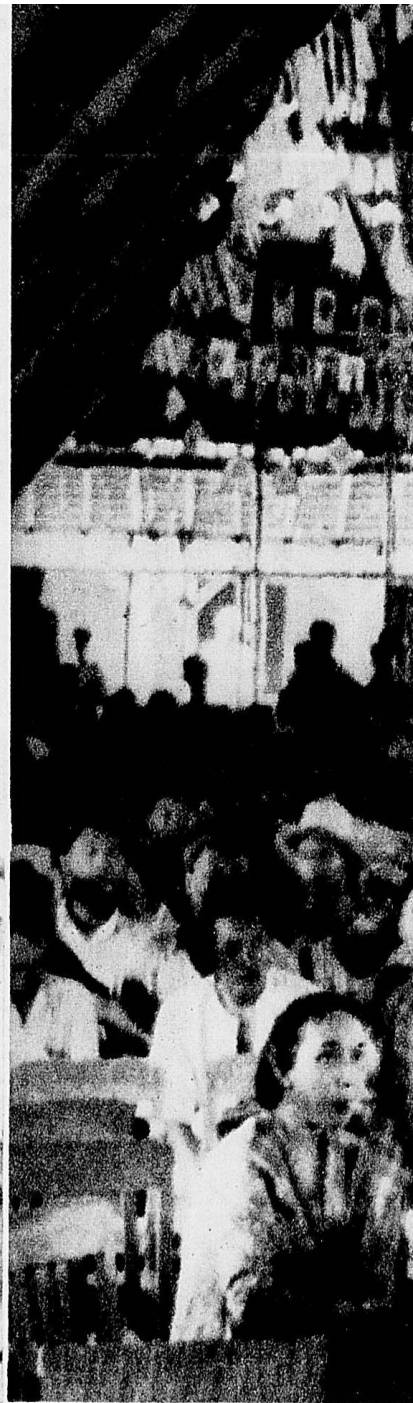
Gambar kiri : Pemandangan dikamar hias.

Tengah : „Pemain lelaki” jang djarang didapat disini.

Bawah : Soembangan Hujinkai.

Kanan : Pemandangan diroelang pertoeendjoekan jang penoeh sesak.

Bawah : Para penonton jang meloeap sampai diloear gedoeng.





勞務供出に感謝

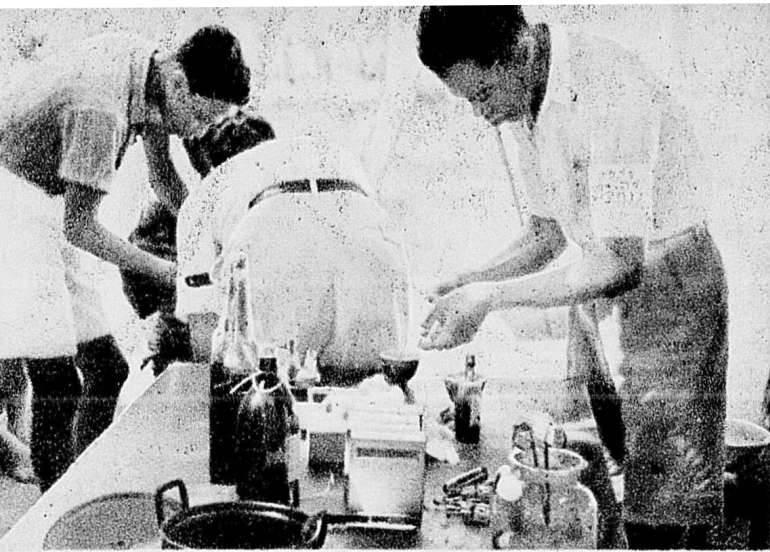
勞務供出の名に應へて、勇躍島外に雄飛する人々に、われわれは如何なる感謝の手を差伸べねばならぬか。スラバヤ勞務協會では、近く船出する勞務戰士のために、慰問演藝會を開いたが、スラバヤ市婦人會ではこの日會員を総動員して演藝に打興する人々に、お菓子と煙草の贈りものをした。寫真左上は舞台裏の化粧で、中は珍しい女形である。下は婦人會の贈りもの。上は慰問演藝場の盛況で、右は場外に溢れた観衆。

HADIAH P. M. TOJO: OBAT SOENTIK OENTOEK PENJAKIT FRAMBOESIA

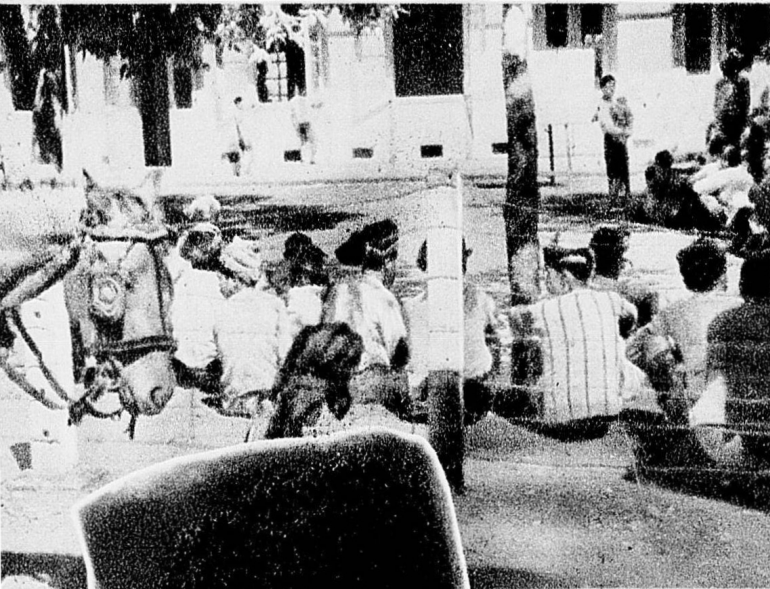
Obat soentik jang dihadiahkan oleh P. M. Tojo oentoeik membanteras penjakit Framboesia jang meratjoeni Djawa, kini sedang disoentikkan dengan disamboet gembira oleh seloeroeh pendoeoek Djawa dalam rasa sangat berterima kasih.

Disalah satoe doesoen di Malang Shuu pada hari ini telah dilakoekan pengobatan oentoeik kedoea kalinja.

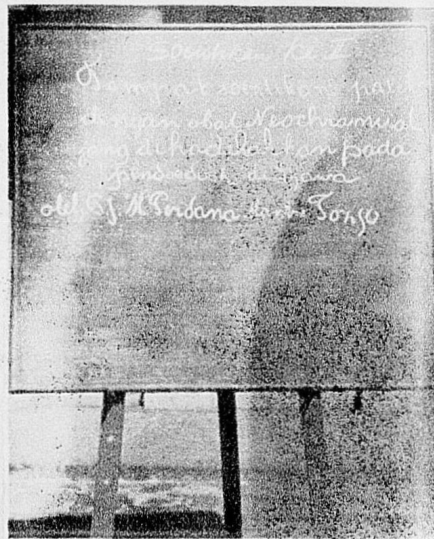
Dibelakang rombongan orang² jang bergirang hati karena penjakitnja telah hampir semboeh setelah disoentik pertama kali, i.k. 100 orang berdjedjer, dengan segan-segan hendak meminta djoega diberi pengobatan, miskipoen tadinja mereka tidak mentjatatkan nama. Mereka jang demikian poen lalo diobati dan mereka poelang dengan merasa sangat terima kasih akan ilmoet ketabitan Nippon.



Gambar kiri : Penjoentikan dan orang² jang menoenggoe giliran.
Kanan, moelai atas : Anggota² Barisan-penolong dan pengobat sedang menjiapkan tempatnja dengan memindjam pekarangan sekolah ra'jat.



Penjoentikan.
Menghitoeang pasien.
Tengah : Papan-pemberian tahoe jang mengoeraiakan maksoed pengobatan.



東條首相の贈りもの、フランペシヤ注射
ジャワを蝕むフランペシヤを撲滅するために東條首相から贈られた注射薬は、いま全島民の感謝と感激の裡に施療されつつある。このマラン州の一カンボンでは、けふ第二回目の注射が行はれたが、一回の注射で早くも全癒に近い病状に喜ぶ人々の後から登録はしませんでした。したが施療してもらわないでせうかと、列をつくる人の数が、首を下らなかつた。そして、それらの人々も日本の仁術に深く頭を下けて辨つて行つた。
寫真左は注射と順番を待つ人々。右は上から國民學校の校庭を借りて醫療救護團員の店開き、注射、患者の点呼。中は施療の趣旨を説いた揭示版。





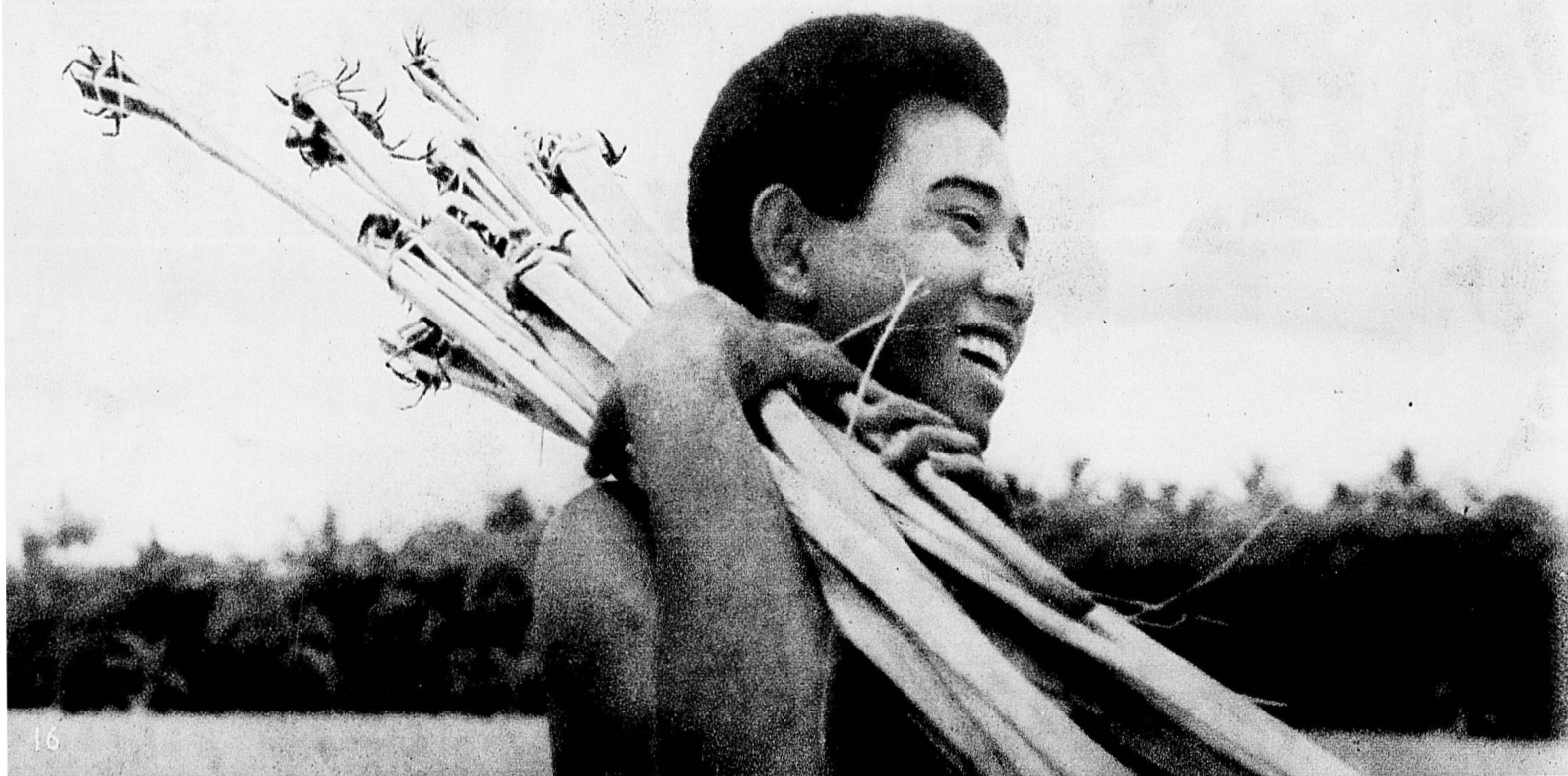
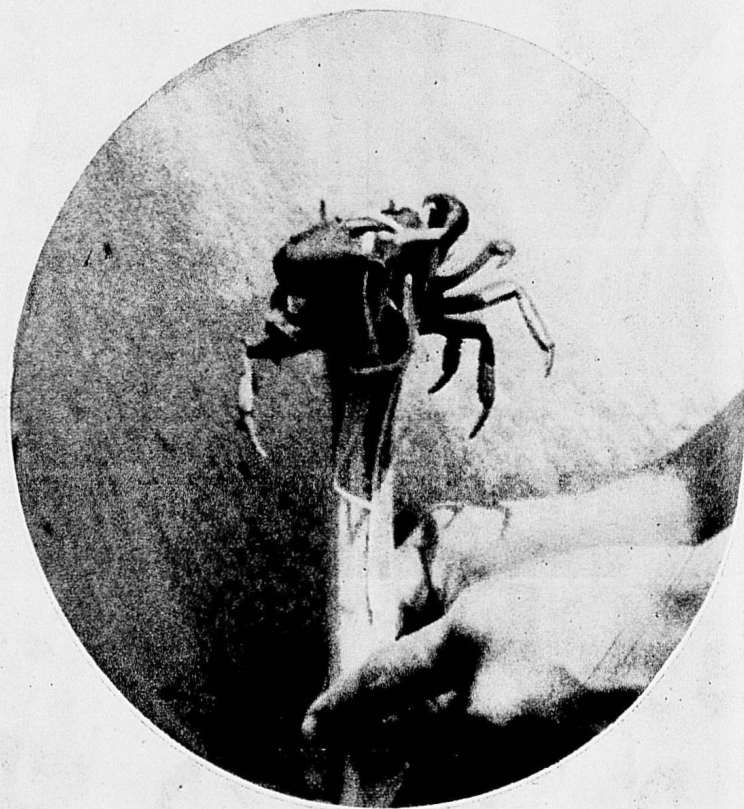


„SEKALI MERENGKOEH DAJOENG“

Dalam oesaha memperbanjak hasil boemi.

Soeatoe akal djempol dalam oesaha memperbanjak hasil boemi jang didapati di Kedoe Shuu....

Oentoeek membasmi boeroeng pipit dan tikoes, jang kedoea-doeanja mendjadi moesoeh besar bagi padi, maka ditjari kepiting ketjil dari saloeran jang mengalir ditengah-tengah sawah. Ini soedah *hasil ke-1*,



karena kepiting itoe djoega men
 djadi pendjahat jang memakan
 dan meroesak akar padi didalam
 tanah. Djika dikoempolkan oe-
 soes² kepiting tadi, dapat dibikin
 obat moestadjab oentoeck membas-
 mi tikoes disawah.

Ini soedah hasil ke-2.

Dan djika kepiting tadi dipa-
 sang pada poetjoek belahan bam-
 boe dan didirikan disawah setinggi
 padi, maka boeroeng pipit jang
 sangat gemar kepiting itoe tidak
 lagi meroesak padi, karena ia
 kenjang dengan „makanan peng-
 ganti” = kepiting, kemoedian poe-
 lang. Nah boekankah:

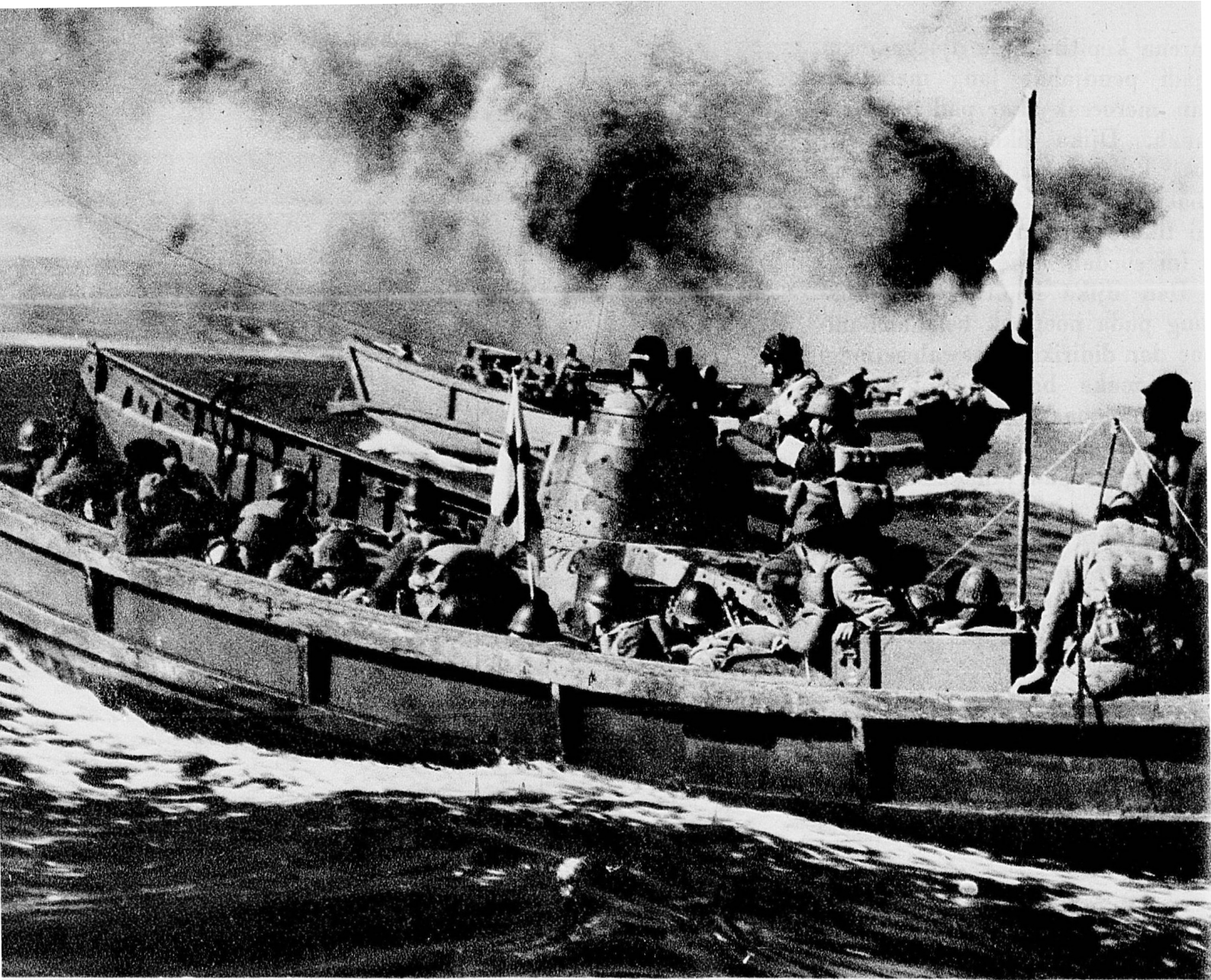
„Sekali merengkoeh dajoeng,
 doea tiga poelau terlampau”???

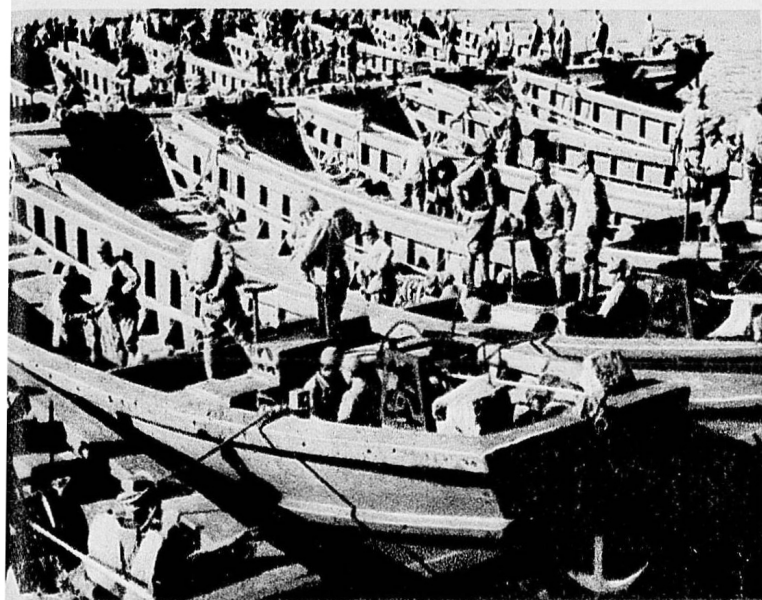


これはケドウ洲で拾つた増産の妙手——
 稲の大敵、雀と野鼠退治に、田圃を流れ
 る小川から小蟹を探す。蟹も土中深く稲
 の根を喰ひ荒す奴だからこれで一点。そ
 の蟹の腐物を集めると野鼠退治の妙薬が
 出来る。これで二点。更にその蟹を竹片
 の先につけて稲穂の高さに田に立て、お
 くと、これが雀の好物とあつて雀どん
 稻を喰荒すに蟹の代用食で満腹して帰
 つて行く。正に二石三斗。

増産に一石三斗
 雀の代用食







PASOEKAN GERAK-TJEPAT DILAOET

Siasat perang pendaratan Balatentara Dai Nippon jang sangat tjerdik-haloes, jang baroe memperlihatkan sifat sebenarnja dalam perang Asia-Timoer-Raja, adalah soeatoe keadjaiban bagi doenia, mendjadi boenga penjerboean jang soenggoeh menakoetkan moesoeh.

Jang diterakan disini ialah kegagahan pasoeakan gerak-tjepat kita dilaoet jang digembleng dalam pertempoeran jang beroelang-oelang. Ini adalah sifat djantan jang soenggoeh moelia dari peradjoerit-perahoe, jang tidak sadja berdjoeng koet dalam pertempoeran-berbenteng dilaoet, tapi djoea menggiatkan diri baik sebagai penghoeboeng maepeoen dalam siasat pendaratan.

Gambar kiri: Mendarat didepan mata moesoeh dengan membawa tank di perahoe.

Atas: Peradjoerit-perahoe.

Kanan: Peradjoerit-perahoe jang akan mendarat didepan mata moesoeh dan tjara tank masoek kedalam perahoe.



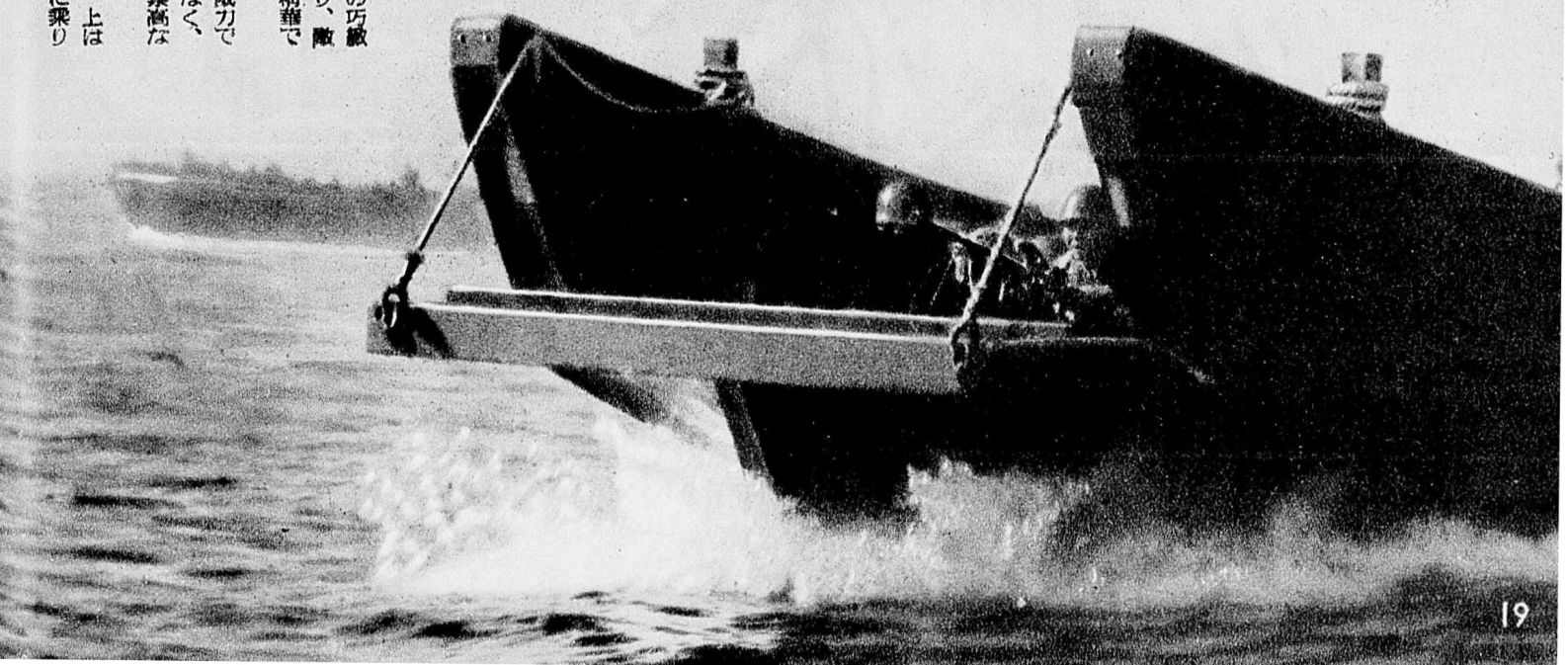
Bawah: Pasoeakan gerak-tjepnt dilaoet jang ladjoe pesat hendak melakoekan pendaratan didepan mata moesoeh.

海の機甲部隊

大東亜戦争にその本姿を現はした皇軍の巧敏きわまる上陸作戦は、世界の歴史であり、敵をして畏怖せしめずにはおこなぬ進軍の痛難である。

これはわが百戦錬武の海の機甲部隊の威力であり、海洋陣地戦に取勝するばかりでなく、運送に、上陸作戦に捨身する舟艇兵の崇高なる勇姿である。

寫真左は戦車を舟艇に乗せて敵前上陸。上は舟艇兵。右は敵前上陸の舟艇兵と舟艇に乗るこゝ戦車。下は敵前上陸





BARISAN SRIKANDI

Barisan Srikandi jang baroe dibentoe di Djatinegara Ken Djakarta Shuu, mengadakan latihan berasrama dengan mengatoer tata oesaha sendiri, hendak memahamkan semangat oentoe melaksanakakan kebaktian. Kira-kira seboelan lamanja dalam hidoep sederhana seperti para peradjoerit, mereka mempeladjadi tatakrama dan adat kewanitaian, bahasa Nippon, sampai tjara mengemoedian Tonari Gumi.

Djika mereka telah tamat dalam latihan itoe, mereka akan mendjadi pemimpin jang oetama, berdiri didepan barisan wanita bangsa Indonesia.

Gambar kiri : Latihan berbaris dan menanam djarak.

Bawah : Pemanahan.

Kanan : Koersoes masak, rapat berkala dan latihan oentoe pertolongan pertama.



女性道場

ジャカルタ州ジャナネガラ縣で開かれた婦人錬成會では、原住民女性が奉公美談の精神を体得しようとして自治的に合宿訓練を行つてゐる。約一ヶ月間を兵隊さんのやうに簡素な生活の中で、女のたしなみを初め日本語の勉強から隣組の運営まで學び、終業の上は立派な指導者となつて原住民女性の先頭に立つのである。

寫眞左は教練とヒマの増産と旨。上は料理講習、常會と救護訓練。

PABERIK MAKANAN BLIK DI DJAWA

„Oentoek menjoembangkan daging sapi di Djawa kepada peradjoerit Dai Nippon jang bertindak di garis medan perang pertama”, demikianlah banjak bangsa Indonesia asjik bekerdja dipaberik makanan blik.

Tjara berpakaian mereka sangat bersih sekali, bertopi poetih, dan berkain pengalas dada poetih poela, seperti melihat dapoer diroemah-roemah makan kelas I lajaknja.

Gambar bawah : Pemeriksaan makanan blik jang telah selesai diboeat. Kalau bliknja gemoeng menandakan tidak baik lagi.

Kanan : Soesoenan makanan blik.

- Kanan :**
1. Mengangkoet daging sapi.
 2. Daging iue dipotong² setelah direndam dengan air panas.
 3. Memboeat blik.
 4. Merempahi daging.

Kanan bawah : Dimasoekkan kedalam blik dengan berat jang tententoe.



シヤワの罐詰工場

最前線で活躍してゐる日本の兵隊さんに、われらのシヤワの牛肉を贈らうと原住民が罐詰工場に熱心に働いてゐる。服装も清潔な白い帽子に白エプロンで一流料理店の料理場のやうである。

寫真左は出来上つた罐詰の検査で、中味が腐つてゐると罐がふくれる。上は罐詰の山。右は①牛肉の運搬②熱湯を通した肉を切る③罐を作る④味をつける。右下は一定の目方を量つて罐に入れる



SETELENG LOEKISAN PELOEKIS-PELOEKIS NIPPON

Moelai tanggal 3 sampai tanggal 13 boelan ini digedoeng Kantor Besar Poesat Keboedajaan, Rijswijk Djakarta Tokubetsu Shi, telah diadakan seteleng loekisan oleh lima peloekis Nippon dari Keimin Bunka Shidosho jang berkewadjan memberi pimpinan kepada kalangan peloekis-peloekis bangsa Indonesia.

啓民文化指導員の作品展覧會

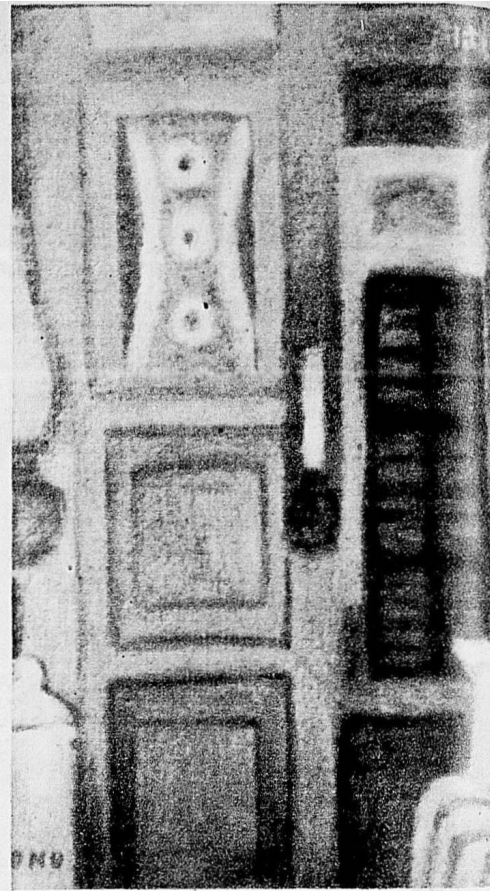
原住民畫壇の指導にあつてゐる啓民文化指導所員

五氏の、作品展覧會が四月三日から十三日までジャ

カルタ特別市ライスウイクで開かれた。

Gadis kampoeng — K. Yoshioka

カンボンの娘 吉岡 憲



Hotel di goenoeng — T. Kohu

山の宿 河野憲忠(上)

Petjenongan — M. Yamamoto

ブチウヌガン 山本 正(下)



„BOEKAN KARENA AKOE.....”

Oleh : AOH KARTAHADIMADJA

Soeratnya akoe terima sendiri dari pos. Hantjoer remoek rasa hatikoe habis membatja soerat itoe.

„Permintaanmoe dahoeleoe, soepaja akoe djadi opsir, boekankah telah koepenoehi, Tini?” demikianlah diantarannya boenji soerat itoe, terdengar sebagai edjekan dan menentang semata. Adoeh, serasa-rasa djantoengkoe kena toesoek pedangnja!

Mahmoed! Mahmoed! Beloemkah tjoekoep be-ratnja penangoengan jang akoe derita ini.

*

Tiga tahoen jang laloe akoe disekolah H.B.S. tingkat tertinggi. Dia soedah tiga tahoen tamat dari sekolah itoe djoega, tetapi kemoedian mendjadi goeroe di Moehammadijah, idam-idamannya sedjak dari dahoeleoe.

Kalau dia datang diroemah kami, bertjakap-tjakap dengan abang saja, selaloe akoe tjemoohkan dia, karena dia pakai kain, koeseboet dia santeri. Entah karena apa, saja tertarik djoega padanja, tetapi karena dia santeri itoe akoe tidak pernah ingin pergi

bersama-sama dengan dia. Dan diapoen beloem pernah mengadjak saja sebagai teman-teman lain membawa akoe kebioskop, sandiwara atau keroemah makan. Barangkali karena kantongnja selaloe lepet, dari sebab pendapatannya tiada berapa banyak. Tetapi perhatiannya kepadakoe boekan sedikit poela. Dan semakin sombong saja, soeatoe ketika dia bertjakap bersoenggoeh-soenggoeh. Geli hati saja, ketika dia memadjokean permintaannya, soepaja akoe soeka mendjadi kawan hidoepnja. Dia! Goeroe sekolah, penghasilannya beloem tentoe tjoekoep oentoe dia sendiri! Ah, kasihan benar. Akoe mendjawab dengan hati jang angkoeh.

„Mahmoed, kalau engkau soenggoeh-soenggoeh menghendaki akoe, masoeklah sekolah Opsir, jang baroe diboeka di Bandoeng itoe.”

„Bagaimana permintaanmoe itoe dapat akoe djalankan, Tini?” djawabnja, „engkau tahoe, hampir setiap hari akoe dipanggil P.I.D., karena toelisan-toeliskoe didalam soerat kabar. Seloeroeh doenia pergerakan tahoe akoe menentang Pemerintah dan kini engkau soeroeh akoe mendjadi opsirnja, soepaja orang-orang Belanda itoe beroerat-berakar disini? Haram, Tini.”

„Biar bagaimana djoega, akoe ingin mendjadi isteri seorang opsir dan tidak soeka mendjadi isteri orang jang hidoep melarat sebagai engkau.”

„Beloem tentoe hidoep melarat itoe tidak berbahagia, Tini.”

„Ah itoe omong kosong”, djawabkoe menghina.

Dan benar dia merasa terhina, karena sedjak itoe iapoen ta' pernah datang lagi keroemah kami. Sekaliki kami berdjoempa didjalan, tetapi ia melengos poera-poera ta' melihat akoe. Akoe ta' ambil perdoeli, tiada akoe merasa kehilangan dia. Kawan-kawankoe banyak, sebagai larong beterbangan dan akoe pelitannya.

**

Sedjak itoe sebagai soedah akoe katakan, telah berdjalan tiga tahoen. Soedah banyak zaman beroebah. Zaman Barat berganti dengan zaman Timoer. Moela-moelannya serasa-rasa terpentjil akoe hidoep dalam zaman, jang diseboet orang „zaman baroe”. Betapa tidak! Bahasa sendiri akoe koerang faham, bahasa Belanda tidak terpakai lagi, bahkan mendjadi



AOH KARTAHADIMADJA

Dilahirkan pada tanggal 15 September 2571 di Bandoeng.

Pendidikan Sekolah Menengah Pertama.

Tertarik kepada kesoesasteraan dengan sangat kebetoealan.

Pada achir tahoen 2599 djatoeh sakit diserang tbc. dan dirawat

diperistirahatan Tjisaroea dekat Bogor.

Selama lima boelan haroes berbaring selaloe dan oentoe perkang waktu banjaklah dibatjanja boekoe.

Dalam „Pandji Poestaka” dan „Poedjanga Baroe” beberapa sadjankja tertera jang meloekiskan keindahan Parakan Salak tempat ia dahoeleoe bekerdja sebagai employé keboen. Kini bekerdja di Kantor Besar „Poesat Keboedajaan”.

筆 者 略 歴

アオ・カルタハデイマジヤ バンドン生れ、三十三歳。初等中學校卒業當時より文學を志す。曾て働いたことのあるサラツク山麓茶屋場附近の自然を謳つた詩は屢々パンジプスタカ、「新文人」などに掲載されたことがある。現在啓民文化指導所文學部員。

edjekan, kalau akoe loepa, laloe bertjakap Belanda, maka kata orang akoe beloem membajar pendaftaran.

Ah, sesoenggoehnjakah zaman ini bagikoe penghidoepan „baroe” djoega?

Serasa-rasa tiada pegangan, akoe teroembang-ambing dilamoen gelombang. Hanjoet, hanjoet akoe gerangan ta' tahan zaman. Tetapi namoen, nasib beloem menenggelamkan akoe.

Akoe memaksakan diri, merasakan panggilan zaman. Tidak sedikit perdjoeangan dalam batinkoe. Akoe haroes pandai bahasa Indonesia. Boekan sadja oentoeak akoe sendiri, tetapi orang toeapoen haroes akoe menangoengnja. Lambat laoen akoe beroentoeng mendapat kegirangan jang ta' ada bandingnja dalam mempeladjar bahasa itoe. Haroes akoe akoei, bahasa itoe indah, meresap benar kedalam hati sanoebarikoe. Tiada sedikit tjeritanja terdjalin dengan agama. Demikianlah lambat laoen akoe tertarik pada agama Islam.

Seketika ada lowongan disekolah agama di Djakarta, akoe poen melamar mendjadi goeroe disana dan Alhamdoelilah akoe diterima.

Setahoen soedah akoe mendjadi goeroe dengan penoeh kegembiraan dan kenikmatan hidoep. Tidak akoe sangka dapat akoe melemparkan rok dan mengenakan koedoeng. Kegembiraan itoe berlimpah-limpah kalau soedah dekat Idoel-Fitri membagi-bagikan beras kepada fakir-miskin atau dihari Idoel Koerban membagi-bagikan daging.

Hari Koerban jang lampau itoe akoe samboet dengan penoeh gembira ria. Memang sedjak seboelan diidam-idamkan!

Dengan perantaraan kantor Ekonomi, pergeroean kami dapat sekajoe kain poetih dan semoeanja dibagikan kepada anak-anak oentoeak penoetoeap kepala.

郷土のために!

アオ・カルタハデイマジヤ

三年前、私はまだ女学校の生徒だった。マフムツドはその年の三年も前に中學校を卒業して、つと以前からの念願だったムハマツチア學校の先生をしてゐた。彼が私達の家へ来て兄と話したりして居るとき、彼が、つとサロン姿なので、私は「聖人」と呼んで冷やかしてゐた。長い間に何故か私は彼に心惹かれるやうになつたが、しかし彼が「聖人」の故に私はかつて一緒に連立つて歩き度いなど思つたことはなかつた。彼にしても他の私の男友達のやうに私を映画や芝居に誘つたり、レストランに連立つて行くやうなことは一度だつてなかつた。彼が収入の点であまり恵まれて居なかつた故かも知れなかつた。でも私に対してはやはり少なからぬ関心を持つてゐた彼だった。日々になんげになつてゆく私に、或時彼は眞剣に話しかけたことが

あつた。結婚して呉れないかといふ彼の眞面目くきつた要求を聞かされたとき、私は可笑しくて仕方がなかつた。多分が學校の先生ぢやないの、自分一人の生活だつて支へられるかどうか危ふいものだ。本當に氣の毒な人! 私は斯んなに思ひ乍ら答へたものだ。

「ね、マフムツドさん、あなたが本當に私と結婚しようとなさるなら、士官學校へお入りになつてよ」

「そりや出來ない相談といふものだよ、ティニ……」

當惑した彼の答へだつた。

「君だつて知つてるやうに、僕が反亂政府派だつてことは知れ渡つた事實なんだ。その僕にオランダ軍の將校になれなんて、そんなことを言ふものぢやないよ」

「だつて私はどうしても將校夫人になり度いの貴郎のやうな貧乏な人の妻になるなんて、私嫌や!」

「ティニ、貧しい生活が幸福でないとは限らな

Soenggoeh indah tampaknja! Pagi-pagi benar kami soedah berbaris menoejoe ke Tanah Lapang oentoeak sembahjang. Didepan barisan anak laki-laki beberapa ekor kambing ditoentoen oentoeak disembelih disana. Orang-orang tampaknja djernih bersih membawa tikar sembahjang bergesa-gesa menoejoe satoe toe-djoean. Alangkah hebatnja ditanah lapang itoe. Soedah tampak beberapa ekor lemboe dan kerbau disembelih poela! Oentoeak kami, perempoean, ternjata soedah disediakan tempat istimewa.

Pidato-pidato tentang agama bagikoe laksana air jang ditoeangkan kedalam kerongkongan seorang jang merasa dahaga. Terang semakin terang hatikoe laksana langit disebelah Timoer.

Lapang jang loeas itoe poen penoeh dengan manoesia. Genderang, terompet, derap kaki rioeh memenoehi angkasa. Semoeanja menoejoe kedepan panggoeng dan sesoedah membagi-bagikan daging kamipoen, disoeroeh kepala sekolah menjoeroeh moerid-moerid baris sebagai anak-anak sekolah lain.

Pidato-pidato mendjadi perhatian orang semoeanja, tetapi perhatian itoe memoentjak, ketika opsir-opsir dilantik dan diserahkan pedangnja.

Hatikoe berdebar, air mata titik melihat opsir itoe madjoe kemoeka seorang demi seorang. Tepoek tangan rioeh melipoeti lapangan. Anak-anakkoe melambai-lambai dengan bendera Kokki jang digenggam dalam tangannja.

„Hidoep, hidoep”, tidak ada hentinja. Oepatjara tidak lama lagi akan selesai, tinggal beberapa orang sadja jang beloem menerima pedangnja. Sebagai kawan-kawannja seboeloem dia, seorang opsir madjoe kemoeka oentoeak menerima pedangnja. Darahkoe tersirap, mata terbelalak……

„Mahmoed, Mahmoed……!” terlompatlah dari bibirkoe dengan tidak sadar. Oentoeng seorang poen

いよ」

「嘘だわ、そんなこと!」

私は充分の侮蔑をこめて答へた。そして彼も明らかに侮蔑されたのを憤つたのだらう、二度と私達の家へ顔を見せなくなつてしまつた。

あのときから三年の月日が経つた。世の中はずつかり變つてしまつた。東洋の時代が西洋の時代にとつて變つたのだ。父がもはや恩給を望むことが出來ない今、當然一家の支へは私に懸つて來た。私は先生を志願して、幸ひにも望み通り就職することが出來た。そしてもう一年になる。私が洋装をかなぐり捨て、頭にクドウンを纏ふとは曾て想像もし得なかつたことだつた。

私は大變な張り切り方で、ずつと前から楽しみに待つてゐた、この間、犠牲祭を迎へた。産業部のお世話で私達の學校は一反の白布を頂いて、クドウンとして子供達みんなに分配した。それは本當に美しかつた。私達は戰勝祈念のために列を組んで廣場に向つた。

tiada ada jang mendengar. Agaknja seloeroeh perhatian orang-orang itoe tertoejoe pada oepatjara.

Akoe perhatikan lagi moeka opsir itoe. Sesoenggoehnja Mahmoed Dari garis tempat kami berdiri itoe djelas bentoek badannja. Seperti dahoeloe djoe-ga, hanja sekarang moekanja merah kehitam-hitaman bekas kena sinar matahari. Dengan sangat tegapnja dia berdiri tegak didepan Padoeka Toean Pembesar dan dengan chidmat diterimanja pedangnja. Ah, seloeroeh alam pada ketika itoe seakan-akan riang bernjanji, tetapi matakoe, matakoe, penoeh berlinang air mata. Ia kembali kepasoekannja. Dengan segera kain koedoengkoe koetarik menoe-toep menoe-toep moekakoe. Akoe tidak ingin diketahoeinja toeroet melihat pelantikan. Tiada sabar akoe menoenggoe oepatjara ditoetoep. Mae rasanja akoe lari, lari, meninggalkan lapangan itoe menjoe-roekkan kepalakoe kebawah bantal. Tetapi akoe masih sadar, waktoe itoe akoe pendidik

Boekan kepalang akoe merasa gembira oepatjara telah selesai. Para pembesar soedah toeroen dari panggoeng, para peradjoerit barbaris meninggalkan lapangan dan para penontonpoen boebar. Akoe mengantarkan moerid-moerid kesekolah. Kemoedian lesue dan letih akoe naik betja poelang ke Kerkhoflaan. Hampir hilang semangatkie didalam seletih itoe ketika betja membelok dari Rijswijk didepan Harmonie dan sekonjong-konjong ada soera memanggil namakoe. Beloem lagi akoe sadar, terdengar seorang berkata: „Engkau masih dalam lingoengan Toehan, Tini.” Akoe terperandjat.

„Mahmoed! Ah, engkau Mahmoed?!”

„Ja, akoe.”, sahoetnja. Dengan tangkas dia menabik dengan tangannja, selakoe perdjoerit jang sedjati.

„Dimana engkau tinggal?” tanjanja dengan se-njoem jang memperlihatkan moetiara berkilat.

あの置い置場が人で埋まつてゐた。太鼓の轟き、ラツパの響き、行進の足音、それらが一つになつて、わあんと大空に廣がつて行つた。犠牲祭に昇壇して興亞祭式典だつた。偉い人たちの訓辞や挨拶もすべての列席者に多大の感銘を興へたが、防衛義勇軍幹部の任命式に移り名幹部に軍刀の授興が行はれるとき、場内の感謝は最高頂に達した。将校が一人づつ前へ行進するのを見てみると、私は胸が締められる思ひがし、涙が出て仕方かなくなつた。場内を壓する様な拍手の響きだつた。子供たちは手に持つた日の丸の旗を力限りに打振つた。万歳、万歳の聲はしばしば止むことを知らなかつた。軍刀の授興を受ける義勇軍幹部もあと数人になつて式は間もなく終らうとしたときだつた。扉番のきた一人の将校が軍刀を受けける可く、前へ進んだ。その瞬間、私は体内の血が逆流するほどに驚き、目が眼を疑つた。

「マフムツド! マフムツド……」

私は思はず聲に出して叫んだ。幸ひに場内の

雰囲気になつてゐる人たちは私の聲を聞かなかつた様だつた。私はもう一度さつきを将校の顔を見た。やつぱりマフムツドさんだ、私の立つてゐる列から彼の姿をはつきり見ることが出来た。以前とちつとも變らな、たゞ顔色だけか日に焦けて赤銅色になつてゐるだけ。直立不動の姿勢で彼は軍政監の前立つてさうして敬々しく軍刀を拝戴した。あゝそのとき天地も共に喜び轟ぶかの如く……。

でも私は涙で何も見えなくなつてしまつた。私は急いでクドゥンを引取つて自分の顔を包んだ。

×

それから何日か経つたある晩、私達が夕飯の膳に向つて居ると「御免下さい!」と、玄關に人の訪ふ聲がした。

「誰方か、見ておいで」

父の言葉に私は表へ立つて行つた。奥の間だけにか燈が点つて居ないので、戸口に立つて居る人が誰だかよく判らなかつた。

„Kerkhoflaan 18”, djawabkoe dengan tidak difikiri lagi. „Selamat Mahmoed”, oedjarkoe agak terlambat. Dia tertawa: „Terima kasih”.

„Sedang apa kamoe semoea berkoempoel disini?” tanjakoe poela. Koerang lebih doea poeloch orang akoe lihat opsir-opsir lainnja berkoempoel didepan tangga Harmonie.

„Kami sedang menanti Padoeka Pembesar. Beliau mendjamoe kami disini. Nah, selamat Tini. Akoe haroes segera kembali kerombongankoe. Moengkin akoe tidak dapat singgah keroemahmoe. Petang ini kami haroes poelang ketangsi, tetapi setibakoe diroemah akoe akan menoeleis soerat. Sampai bertemoe!” Akoe menganggoek, menatap dia sekali lagi dan kemoedian mengoetjapkan „Sampai bertemoe” poela. Betja teroes djoega melantjar diatas aspal jang panas itoe

Beberapa hari kemoedian sedang kami asjik makan, ada orang berseroe diloe: „Poenten”.

„Tengoklah siapa!” soeroeh ajahkoe. Saja ke-loear. Tiada berapa tegas siapa jang berdiri diatas tangga. Makloem lampoe hanja didalam roemah sadja.

„Ah, tidak kenalkah soearakoe, Tini?”

„Mahmoed! Kapan engkau datang?”

„Tadi petang. Akoe tidak bisa datang teroes kesini. Roepa-roepa oeroesan jang haroes akoe bereskan”.

„Masoe, masoe kedalam. Ajah dan iboe ada dibelakang”.

Rioeh boekan kepalang orang toekoe menjamboet Mahmoed. Memang mereka soedah mendengar Mahmoed masoe Tentera Pembela Tanah Air.

„Mari, mari kita bersama makan, nak”.

Tegap soenggoeh Mahmoed kelihatan, ditimpajahaja lampoe. Dadanja bidang, matanja memantjarkan tjahaja hidoep, gerak-geriknja tenang seolah-

「テイニさん、僕の聲、わかりませんか」
「まあ、マフムツドさん」
「さあ、どうぞ……、どうぞ奥へいらつして下さい! 父も母もそこに居ますのよ」
父も母も慌だしく立上つて嬉しげにマフムツドを迎へた。彼が防衛義勇軍に入隊したことは皆もとうに聞いて知つてゐた。

「さあ、一緒に御飯を如何ですか」
ラムプの光に照らし出されたマフムツドの姿は本當に爽々しかつた。臍、胸、そして、生氣滲刺とした眼の光、まるで曾て何物にも犯されたことかかないかのやうに、彼の動作は沈着を極めてゐた。彼のカーキ色の眼の襟元に少し形のくずれた白いカラーを見て、私は思はず、手を出さうとしたか……あ、やつぱり私は空しく自分の手を握りしめてしまつた。

私は彼のために、食卓に皿やスプーンなどを列へた。私は嬉しさを押へることが出来な、氣持だつた。私が息だつたら、この卓から戸棚へ、戸棚から卓へと飛び廻るだらう。私は、曾て私の友達であつた、この将校を、そのかたへ、

olah dia tiada pernah terpengaroech oleh barang soea-toe apa. Mae akoe membereskan kerah poetih jang agak koesoet diatas badjoe boeka hidjau loemoet itoe. Tetapi koekepalkan tangankoe!

Akoe menjediakan piring, sendok dan garpoenja oentoeck dia makan. Serasa hoeroeng akoe terbang dari lemari kemedja, dari medja kelemari! Ah, maekoe, doedoek berdampingan menjamboet opsir-bekas-temankoe itoe! Tetapi kemoedian pedih hatikoe mengenangkan waktoe jang dahoeloe, akoe telah menghina dia didepan kakakkoe dan kawan-kawannja jang lain. Akoe toendoek, tidak toeroet lagi bertjakap-tjakap. Lambat laoen pembitjaraanpoen tidak segembira tadi lagi. Terasa olehkoe tatap ketiga orang itoe sekali-sekali memperhatikan akoe.

„Adakah jang hendak engkau bitjarakan, Tini?“
boedjoek iboekoe.

„Tidak, iboe“, sahoet saja.

Tempat doedoek berpindah keroeangan tengah melandjoetkan pembitjaraan. Mahmoed telah selesai latihannja dan segera ia haroes kembali ketempat asalnja. Disana ia akan membentoeck pasoeckan „Soeka-Rela“, dipimpinnja sendiri. Koerang lebih sedjam ia bertjakap-tjakap itoe dan kemoedian ia permissi diri pergi kepinginapannja. Walauoen ajahkoe dengan sangat meminta soepaja ia bermalam diroemah kami sadja, ia tetap menolak.

„Insja Allah, lain kali“, oedjarnja.

Akoe mengantarkan dia sampai ketepi djalan menoenggoe betja lewat.

„Apa jang engkau fikirkan tadi itoe, Tini?“

„Tidak, tidak apa-apa“, djawab saja melihat keatas, kelangit bertaboer bintang.

„Loepakanlah jang dahoeloe“, katanja poela. „Sebagai telah koetoelis akoe memakai badjoe opsir ini hanja karena memenoehi permintaanmoe djoea“.

„Tidak, tidak!“ sangkal saja, „boekan karena akoe!“

„Mengapa tidak?“

„Kalau engkau mendjadi opsir karena akoe, tentoe dahoeloe dizaman Belanda, engkau telah masoek. Kini engkau masoeh Tentera karena tjintamoe kepada tanah air“

„Dan karena itoe engkau tiada soedi menerima akoe?“

„Engkau mendesak akoe, Mahmoed. Engkau tiada tahoe perasaankoe bergelora ketika engkau menerima pedang ditanah lapang“

„Djadi engkau ada ketika itoe?“

Akoe menganggoek.

„Tetapi, walauoen akoe soedah mengenakan pakaian opsir, beloem djoega harapanmoe akan terkaboel!“

„Sebab apa?“ tanja saja dengan bernafsoe.

„Karena peperangan sekarang sedang mendahsjat. Selaloe akoe moengkin menghadapi lawan dan djiwakoe tergantoeng sebagai terikat dengan ramboet jang haloes. Poen oentoeck bersoecka ria tiada keroean boekan lagi waktoenja oentoeck peradjoerit zaman sekarang!“

„Mahmoed, djanganlah engkau menoesoek-noesoek hatikoe dengan perkataan sematjam itoe. Bila engkau soedi ajah dan boendakoe masih ada“

Tiada setahoekoe tangankoe pindah kedalam tangannja. Bintang djatoeh petjah berpantjaran dilangit gelap.

„Betja, Toean?“ Ah, kami kembali kealam sadar. Tangankoe dilepaskannja.

„Engkau akan menoesis atjap kali, boekan?“

„Ja“, sahoet saja tersenjoem. „Sampaikan salamkoe keorang toeamoe“.

Betja bergerak Beberapa oetjapan lagi maka dengan tiada sengadja akoepoen menjanji ketjil lagoe „Rela“

にびつたり寄りそつて欲待したいと思つた。それなのに私の心は、私の兄や多勢の友達の前で彼を侮辱した曾ての自分を懺ひ出して、酒れるやうな悲しさに打ひしかれてしまふのだつた。私は頭を垂れて黙り込んでしまつた。

食事がすんでからも中の間に席を移して話が續けられた。マフムツドは練成隊を卒業し、直ちに原地へ歸つて、そこで彼が指揮する義勇軍練成のことに掛はるのだと話した。約一時間位も話してみたが、やがて宿舎へ歸るので失禮したいといつて立上つた。

私は表通り迄、ベチヤを待つために彼を送つて出た。

「テイニさんはきつき何を考へこんでゐたの？」

「何でもありませんわ」

と答へながら、私は星のきらめく空を見上げ

た。

「むかしのことは忘れなさ」

彼はほつんといつた。

「僕がこうして軍服を纏つたのも、やつぱり君の希望を納れるためなんだよ」

「いゝえ、いゝえ」

私は否定した。

「私のためではありませんわ」

「どうして？」

「若し貴族が私のために将校になるのなら、それはきつと以前のオランダ時代だわ。今、貴方は義勇軍に入隊した、それは貴族の郷土に対する愛のためだわ」

「だから、やつぱり僕が嫌だといふのかい」

「まあ！貴族は私を苦しめようとなさるの。イカダ罷場で貴族が軍刀を頂いたときの、私の氣も知らないで……」

「ちやあ、あのとき君も居たのかい！」

私は黙つて頷いた。

「しかしたとへ僕が程に軍服を纏つたにしても君の希望はやつぱり実現しないんだよ」

「まあ、どうして？」

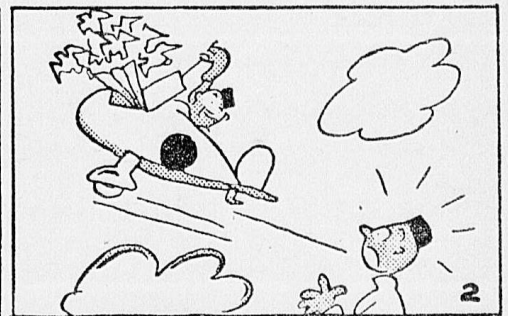
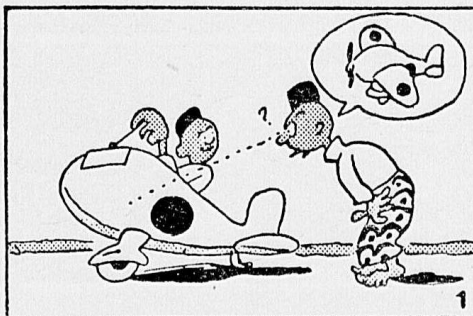
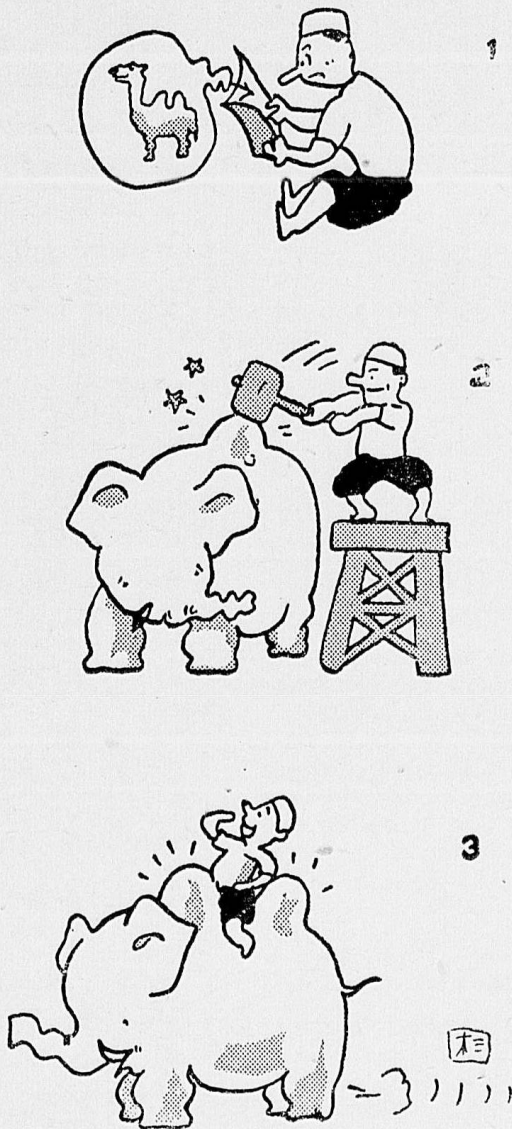
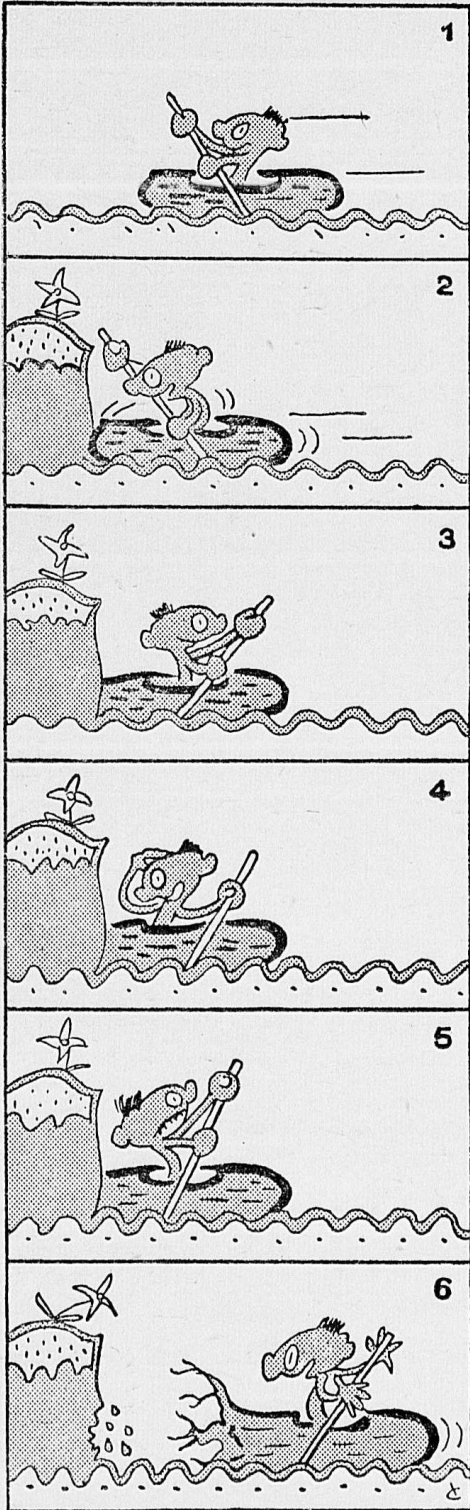
私は急ぎ込んで反問した。

「戦争は益々苛烈になつて來てるのだ。僕たちは何時敵に見えなければならぬか訳らないのだ。僕たち防衛戦士にとつて現在はもはや、くだらない享樂の幻を道つてゐるときではないのだよ……」

「マフムツドさん！そんな言葉で私の心を苦しめるの、もう止して頂戴！貴族さへよければ、私何時までも……父も母もまだ居ますし……」

知らぬ間に、私は自分の手を彼の手の中に委ねてゐた。

HALAMAN KARIKATOER



Selaloe Djoel
 KAPOER, KAJOE,
 HOETAN, GEDEGE,
 KADJANG, WIR,
 PABEM DAN GOJANG, KAPOER, BENTENG,
 GOEBANG KAPOER, BENTENG,
 DJ. OEDJOENG 8 TIRO, 3142 SOERABAJA

PAKAILAH SELAMANJA
 DJARUEM, SARANGAN

JANG
 KOERT

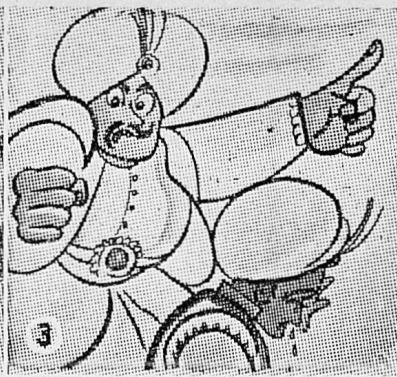
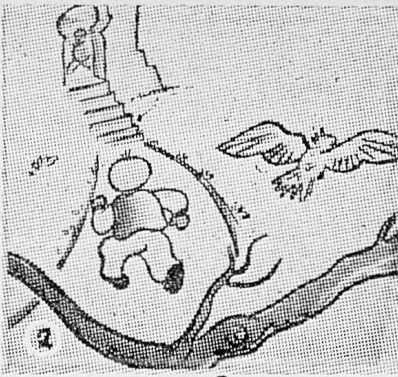
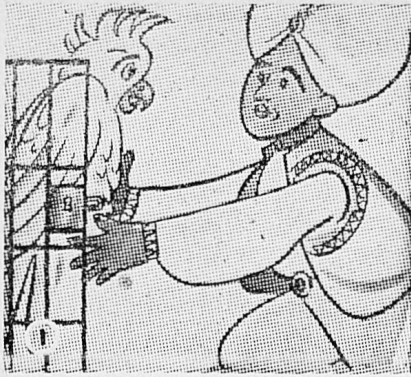
SARANGAN
 P.R.O.

BAN SEPEDA
 MODEL BAROE

BAN SPEDA, MODEL BAROE

TIDAK OEAH DIDOMPA, JOEDAN, SIAP DI
 PAKAI. KIRIM F4, SO TRIMA I BAN
 LEANGKAP ONGEPR, TIDAK KIRIM REM-
 BOE, JOERAT! PAKAI K. POZ, DOBBE!

M. HARDJOPRANOTO: KED. KLINTER 3/19 S. SPAIN



PERBOEATAN BAIK, BAIK BALASNJA

1. Adalah seorang radja jang mempoenjai sekor boeroeng kakatoea jang amat bagoesnja. Tingkah lakoenja berbeda benar dengan kakatoea-kakatoea jang lain. Kadang-kadang ia sebagai anak ketjil, menangis dan tertawa. Kadang-kadang sebagai orang sedih, bermenoeng sadja sepanjang hari. Boeroeng itoe dikeroeng radja dalam keranda besi dan ditaroeh di halaman istana. Setiap hari banjak orang menengok binatang itoe dan memberi padanja be-roepa-roepa boeah-boeahan, jang dengan hati girang diterima oleh boeroeng itoe.

Adapoen radja mempoenjai seorang poetera jang baroe beroemoer doea belas taboen, Salim Sjah namanja. Salim Sjah sangat sajang kepada kakatoea itoe. Setiap hari, djika ia habis beladjar, diadjak-njalah binatang itoe bermain-main. Soeatoe hari dilihat Salim Sjah kakatoea itoe bermenoeng sadja, sebagai orang jang sangat sedih. Bermatjam-matjam makanan dibawakannja, tetapi seboeah-poen tiada disinggoengnja. „Hai boeroeng, sakitkah engkau maka ta' mae makan —?“ Salim Sjah bertanja. Boeroeng itoe menggo-jang-gojangkan kepalanja sebagai mengatakan tidak.

„Kalau engkau ta' sakit, tentoe engkau bersoesah hati. Barangkali engkau soesah sebab engkau selaloe dikeroeng. Tetapi bagaimana saja akan mengloearkan kamoc, saja takoet akan moerka ajahanda.

Kalau engkau mae berdjandji ta' kan lari, mae djoega saja mem-boekakan pintoe koeroenganmoe sebentar, soepaja dapat bermain-main diloear“. Boeroeng itoe menoenjoekkan kepalanja, seolah-olah membenarkan perkataan Salim Sjah.

2. Pintoe keranda diboekakan dan boeroeng itoe poen keloear. Kedoean-ja laloe bermain-main dengan gembira. Sedang kedoeanja asjik bermain, tiba-tiba diistana terdengar orang berseroe: „Salim Sjah! Salim Sjah!“

Salim Sjah berlari keistana dan loepa memasoekkan sahabatnja kedalam keranda. Kakatoea itoe terbanglah kehoetan.

3. Radja sangat moerka, ketika tahoe bahwa boeroeng itoe dilepaskan oleh Salim Sjah. Salim Sjah dioesir dari istana. Dengan sedih hati anak jang malang itoe meninggalkan istana.

4. Achirnja sampai ia keseboeah negeri. Disana ia djadi gembala kambing radja. „Peliharalah kambing ini baik-baik!“ titah radja. „Tetapi ingat, kalau hilang engkau akan koehoekoem!“

5. Tiap-tiap hari dibawalah kambing itoe oleh Salim Sjah keseboeah padang. Soeatoe hari sedang ia menggembala, tiba-tiba datang sekawan andjing hoetan. Kambing Salim Sjah diboeroenja dan binatang itoe habislah lari tjerai-berai.

6. Sangat soesah hati Salim Sjah. Kemanakah akan ditjarinja kambing itoe? Tentoe ia nanti dimoerkai radja. Maka doedoeklah ia menan-gis dibawah pohon kajoe besar. Tiba-tiba terbanglah dari poen-tjak kajoe itoe seekor boeroeng kakatoea.

„Hai Salim, apakah jang engkau tangiskan?“ oedjar boeroeng itoe. Salim Sjah berhenti menangis dan tampaklah olehnja bahwa kakatoea itoe boeroeng ajahandanja jang lepas dahoele. Laloe ia berkata: „Kambing saja lari diboeroe andjing hoetan. Sekarang saja takoet akan poelang karena kambing itoe toean poeteri jang poenja“.

„Djanganlah engkau menangis!“ kata boeroeng itoe. „Ambillah ranting kajoe ini dan poekoelkan kebatang kajoe itoe. Nanti akan keloear 200 kambing dari dalamnja akan ganti kambingmoe!“

7. Salim Sjah mengambil ranting kajoe itoe, laloe dipoekoelkannja. Sebentar itoe djoega berlompatlah 200 ekor kambing besar-besar dan bagoes-bagoes. Boekan main girangnja hati Salim Sjah dan segera dibawanja poelang.

8. Ketika itoe toean poeteri sedang doedoek-doedoek dimoeka djen-dela. Sangatlah herannja melihat kambingnja telah banjak. Ia ber-kata kepada ajahandanja: „Ajahanda, lihatlah si Salim itoe mem-bawa kambing kita. Lekas benar banjknja!“ Radjapoen heran dan Salim Sjah ditanjai oleh baginda. Tetapi tiada ditjeriterakannja



Ramboet soeboer dan montok itoelah salah satoe dari ketjantikan jang tidak ternilai barga-nja di Asia Timoer Raja ini



Hampir semoeanja kaoen wanita dan djedjaka pakai MINJAK RAMBOET TJAP 2 ANAK, keloearan Paberik JO TEK TJOE. Kefaedahannja: Ramboet soeboer, gemoek, lenes, djaga rontoknja ramboet dan lain-lain. 1 botol dari: 100 gram . . . f 0.20
50 " . . . f 0.125
30 " . . . f 0.075

Bisa dapat beli diantero tempat.

Agen Besar: TOKO TAN ENG HOK
Pintoe Ketjil 10 — Djakarta-Kota
Poesat Pendjoel: Roemah Obat Tiong Hoa, JO TEK TJOE
Kwitang 2 — Telepon Djkt. 855 — DJAKARTA

Prof. Thabib

FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — Dkt.

SPELIALIS BAWASIR,
Sakit kentjing — Batoek
Darah — dalam 10
hari bisa baik, tidak
potong atau soentik.
Dan lain-lain penjakit

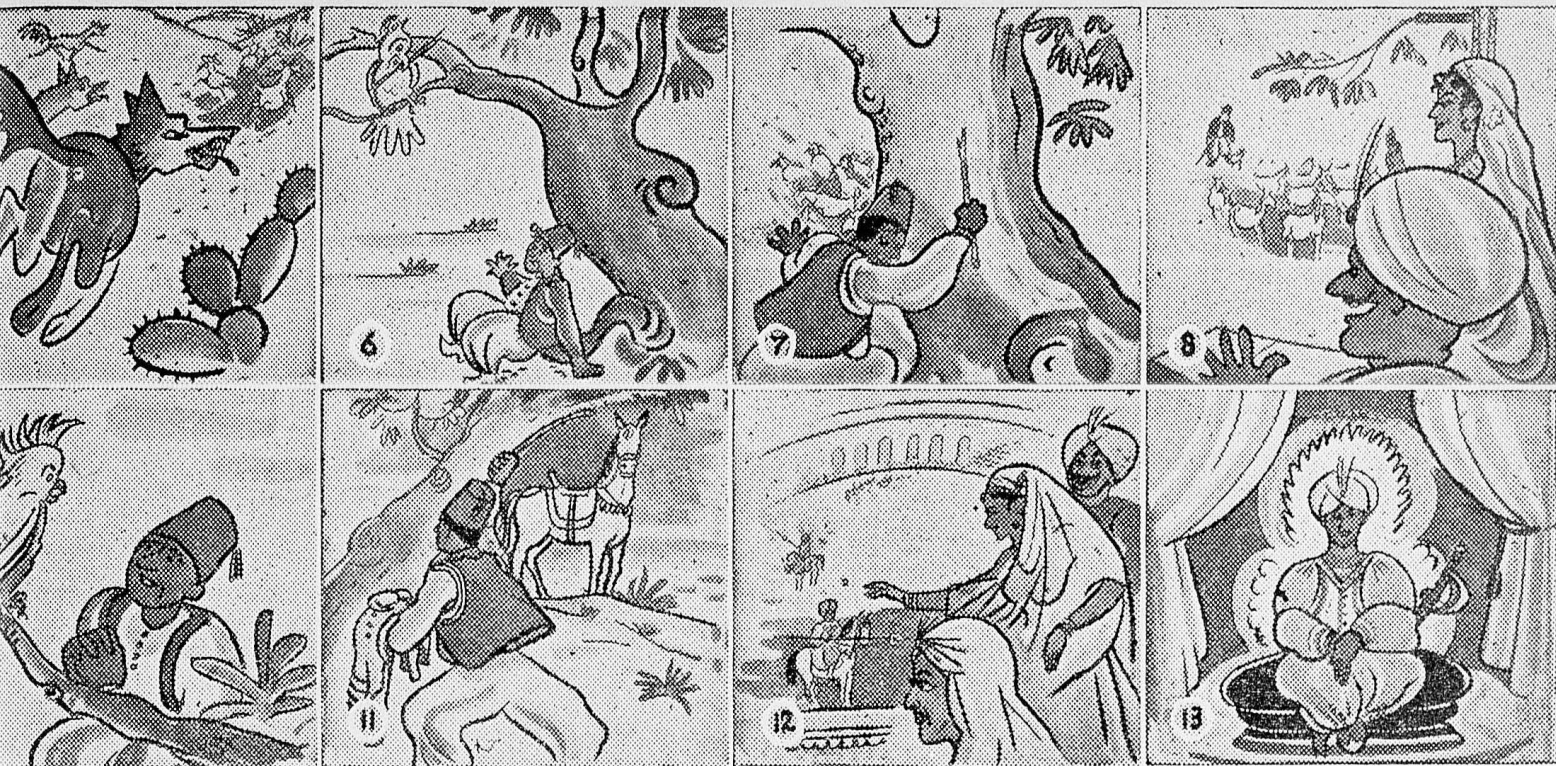
ANGGOER DJINSOM

Tjap Ikan Mas

Kalau perempuan ingin badan djadi awet moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja moeka terang dan merah. Dipoejdikan mi-noemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas. Boeat orang toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar f 3.— 1/2 botol f 1.65
Bisa dapat beli diantero roemah² obat Tiong Hoa.

Poesat Pendjoel TAY AN HOO

Tanah Lapeng Glodok No. 10 — Djakarta-Kota



keadaan sebenarnya, melainkan dikatakannya kambing itoe telah kembang biak.

9. Sedjak itoe toean poeteri atjapkali mengadjak Salim Sjah bertjapak-tjakap. Beberapa tahoen telah lampau. Toean poeteri telah mendjadi gadis remadja, tjantik djelita dan Salim Sjahpoen soedah mendjadi pemoeda gagah perkasa. Makin lama makin bertambah sajanglah toean poeteri kepadanya. Pada Salim Sjahpoen timboel rasa kasih sajang. Pada soeatoe hari berkatalah toean poeteri: „Salim, besok diistana ini akan diadakan permainan toembak. Kata ajah, siapa jang menang, itoelah jang beroentoeng jang membawa saja kenegerinja. Djika saja nanti pergi, Salim, tetaplah engkau tinggal disini. Djagalalah kambing saja baik-baik, Sekalisekali tentoe dapat djoeja saja kemari melihat engkau!”
10. Mendengar itoe sangatlah doeka-tjita hati Salim. Ditempat pengembalaan ia bermenoen sadja. Tiba-tiba datanglah poela boeroeng kakatoea itoe.

„Apa jang engkau soesahkan, Salim ?” tanjanja.

„Besok orang akan mengadakan permainan toembak diistana”, djawab Salim Sjah. „Siapa jang menang, itoelah jang beroentoeng membawa toean poeteri kenegerinja”. „Djanganlah engkau soesah hati”, djawab boeroeng itoe. „Poekoelkanlah lagi ranting kajoe jang koerberikan padamoe dahoeloe kepohon kajoe besar itoe. Nanti akan kau dapat seekor koeda dan pakaian setjoe koepnja. Dan lagi djika kau bermain toembak dengan lawanmoe, masoekkanlah batoe wasiat ini dalam moeloctmoe. Pasti ta' ada lawan jang dapat mengalahkanmoe !”

11. Pagi-pagi keesokan harinja Salim Sjah memoekoelkan ranting kajoe itoe dan segera melompatlah seekor koeda jang tangkas dan pakaian lengkap terbentang dihadapannya. Salim memakai pakaian itoe dan amat tampan roepnja.

12. Pergilah ia keistana hendak toeroet bermain toembak. Banjak soedah anak-anak radja jang datang akan toeroet main. Sebeloem permainan dimoelai dimasoekkannjalah kemoeloetnja batoe wasiat jang didapatnja dari boeroeng kakatoea. Seorang poen tiada jang dapat melawan Salim Sjah.

Toean poeteri sangat girang hatinja melihat permainan anak moeda itoe, lebih-lebih radja dan permaisuerinja. Maka toean poeteri melemparkan tjintjinnja kepada anak moeda itoe. Tjintjin itoe diambil Salim Sjah, dimasoekkan kedjarinja, laloe datanglah ia menghadap radja dan permaisoeeri.

13. Ketika diamat-amati oleh baginda akan anak moeda itoe, baginda heran boekan kepalang. Anak moeda itoe ta' lain dari si Salim, toekang gembala kambing toean poeteri. Salim Sjah laloe menjembah dan ditjeriterakannya semoea hal ihwalnja, bahwa diapoen anak radja djoeja.

Achirnja Salim Sjah mendjadi radja dalam negeri, sesoedah radja jang toea toeroen dari tachtta.

宣事部提供紙芝居「よい行ひこは、よい報いがある」

BEDAK TJAMPOERSARI
Lebih:
• SEDAP
• SEDJOEK
• SEHAT
• HALOES
• HAROEM
• HEMAT
BISA BELI DIMANA-MANA
T. No. 2739 DK.

POESAT TJAMPOERSARI
Poegeran 1 - Djokjakarta

KETJANTIKAN dan KESEHATAN



Jang mentjotjoki itoe, boeat perempuan pakai **BEDAK VIRGIN** dan boeat laki-laki pakai **BEDAK SPESIAL** masing² ditjamper dengan **AIR DAFODIL**, ditanggueng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pakai, tentoe bertaédah.
Dikeloarkan oléh:

Chun Lim Kongsie di Djalan Tjideng Barat No. 2, DJAKARTA
Tjabang² **Chun Lim Kongsie** di Tanah-Lapang Glodok No. 2, Jakarta-kota, SEMARANG dan SOERABAJA

Masih Kusrang
2
KETJAKAPAN!
Djika toean, belcom pandai MENGETIK dan MENOELIS TJEPAT (STENO), soekar akan mendapat pekerdjaan
AMBILAH PELAJARAN PADA:
BRAWIDJAJA DJALAN MATRAMAN 11 TELP. 705 RIATINEGARA

„TIDOER 'NAK'”

Kidoeng ini dipersembahkan kepada iboe anak-anak Indonesia jang masih ketjil jang kelak akan bangkit dengan memikoel kewadajiban zaman jang akan datang. Njanjikanlah dia oentoeok anak jang disajangi dengan kasih sajang tiada berhingga dan dengan rasa tjinta jang bernjala-njala kepada Tanah Toempah Darah.

Tidoer njenjak dengan tenteramnja pada hari ini adalah soember tenaga boeat besok. Pengarang poen akan bernjanji bersama-sama dengan Kamoe, Kaoem Iboe. Mari memandang hari gilang-gemilang bagi anak Indonesia dihari kemoedian, dengan kasih pengarang jang mesra serta pengharapan terang-benderang.

(Noboeo Iida).

„TIDOER 'NAK'”

- I. Tidoerlah 'nak, tidoerlah sajang
Tidoer 'nak, ini zaman perang
Lekas besar 'nak, anakkoek sajang
Tidoerlah 'nak, lekas bantoe perang.
- II. Tidoerlah 'nak, tidoerlah sajang
Tidoer 'nak, hidoep penoeh tjita
Lekas besar 'nak, anakkoek sajang
Tidoerlah 'nak, lekas toeroet bakti.

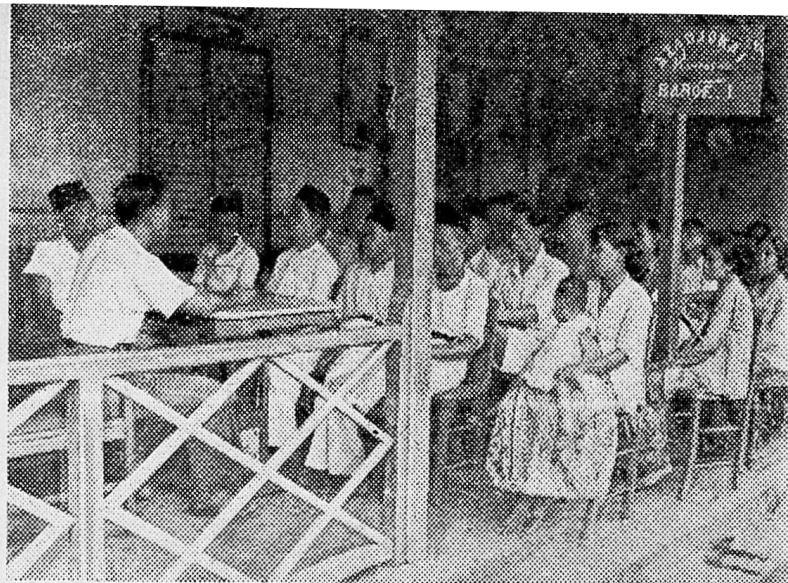
LAGOE: A. IIDA.
SAJIR: KEBOEASTERAAN.

TIDOER 'NAK

KEIMIN BUNKA SHIDOSHO.

Andantino

Ti - doer - lah 'nak. ti - doer - lah
sa - jang Ti - doer 'nak i - ni za - man pe - rang
le - kas be - sar 'nak le - kas ban - toe pe - rang
Ti - doer - lah 'nak le - kas ban - toe pe - rang



KEIMIN BUNKA SHIDOSHO „TONARI GUMI” LAGOE: IIDA NOBUO. SAJIR: KEBOEASTERAAN.

Tong, tong, tong karari to To - na - ri Gu - mi. Te - langga ka mi djoega war -
ga gotong ro - jang. Pintoe ter - boe - ka ka mi sa - ling bantoe to - long Ka - bar me -
ngabarkan se - ga - la perka - ra.

TONARI GUMI

1. Tong, tong, tong karari to Tonari Gumi
Tetangga kami djoega warga gotong rojong
Pintoe terboeka kami saling bantoe tolong
Kabar mengabarkan segala perkara.
2. Tong, tong, tong karari to Tonari Gumi
Bertoeoes hati tjari makan toekar ilmoe
Silih berganti handai taulan datang pergi
Tiap kesoeokaran hidoep hilang tentoe.
3. Tong, tong, tong karari to Tonari Gumi
Selaloe siap rela tolong teman-teman
Dari bentjana gempa, bandjir, kebakaran
Maling, hama, sakit, soesah dan bahaja.
4. Tong, tong, tong karari to Tonari Gumi
Bersatoe hati kami dalam peroendingan
Boelan menemboes awan tjahja emas terang
Kami roending soal hidoep dengan tenang.

ジャワ バル (第 8 号)
昭和十九年四月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 野村秀雄
印刷責任者 越島善次
定価 一 部 二十 銭
(すべて前金のこと)
發行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ市モーレンフリート街

Djawa Baroe (8)
Terbit pada 15 April 2604.
(Terbit 2 x seboelan, tiap tgl. 1 dan 15).
Pemimpin penerbit H. Nomoera
" pentjéak Z. Koesjijima
Harga setoer / 0.20
(Dibajar lebih dahoeloe)
Penerbit DJAWA SJINBOFN SJA
Molenvliet T. 8, Djakarta

BAHASA NIPPON

Oleh: t. SEIDO MIYATAKE

T. S. Miyatake lama tinggal di Indonesia dan pasih sangat berbahasa Indonesia.

Beliau sangat sering menoeulis rentjana-rentjana dalam harian dan madjallah-madjallah jang diterbitkan di Indonesia.

Boekoe karangannya bocat beladjar bahasa Nippon adalah teramat baik dan mengoeoraiakan djelas **„Rahasia bahasa Nippon“** dalam Nahoe-Sarafnja jang sangat aseli. Terkenal pada pendoedoek dalam Soematra.

Harga f 1.50

Alamat:

22, Kamp. Tjina — BOEKIT TINGGI
BANK:
YOKOHAMA SHOKIN GINKO



„PERDITA“

PERSATOEAN DAGANG INDONESIA
TOELOENG-AGOENG

Kasuga doori 28 — Telp. No. 16

Telah disjahkan oleh P.T. Shihobuty dengan soerat penctapan tg. 29 boelan 2, Syoowa 19 (2604s) Gunseikanbu-Shihobu Chi/Sei/Si/Soo No. 292 dimasoekkan-daftar Toeloeng-agoeng Tihoo-Hooin Kyoku tg. 6-3-2604 No. 1 dengan hak hoekoem nama:

M. A. B. „PERDITA“

Memasang modal f 50.000.— terbagi 5000 andil atas nama à f 10.—

Pengoeroes:

Ketoea	—	M. Siwodihardjo
Ketoea Moeda	—	A. B. Hardjohartono
Bendahari I	—	M. Tjitrosekarso
Bendahari II	—	M. Saimoen
Penoelis I	—	Siewohartono
Penoelis II	—	Tjiptorahardjo
Pembantoe	—	Tomowijadi

MASOEKLAH MENDJADI ANGGAUTA!!!



Apakah Toean² telah mentjaba Whisky dan Brandy terbikin oleh Pabrik THAY TONG A? Kwalitét dan lain²-nja ditanggoeng MEMOEASKAN!

Pabrik Arak „THAY TONG A“

Mangga Besar 42 — Telp. Kt. 1496
Keterangan HOE LIANG KONGSI, Telp. 1622/1634 Djakarta-Kota



NJONJA JANG TJERDIK
SELAMANJA PAKAI
KETJAP TJAP

S E B A B

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH
Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

BENGKEL KETJAP TJIONG YIN HONG
DJALAN DJAKARTA No. 37 — TELEPON DJAKARTA-KOTA 536
DJAKARTA-KOTA

KANTOR
DAGANG

„ESWE - SHOKAI“

PARAPATAN (Menteng) 27 — Tel. 5640/5660 DJAKARTA

Kita poenja kantor sanggoep memborong makan-makanan goena asrama dan lain-lainnja.

Djoega sanggoep mendjadi wakil perdagangan seloeroeh Indonesia, serta mendjadi badan perantaraan dari segala matjam barang² perdagangan

**BERHOEBOENGANLAH DENGAN KITA,
TENTOE MEMOEASKAN**

Bankir: YOKOHAMA SHOKIN GINKO, TAIWAN GINKO



Memantjing ikan dapat koentji masih merasa senang, apa lagi . . . toekang koeéh dapat tepoeng

tjap **KOENTJI** Lebih senangnja!

**PABERIK TEPOENG „HIAP SOON“
PADALARANG**

Melainkan oentoek Priangan Syuu

CERENOL, paling djempol b bisoel, loeka, gatal, bengkak, berintis, tenggorokan, toelang² lineof f 2.90, 2 bt. f 5.50. CERENOLSALP, seg. sakit koelit f 1.10. URUNOL, f 2.30, 3 bt. f 6.30. VOCANOL, batoek kering, darah, TBC sesak, panas didada f 2.80, 2 bt. f 5.—

SAKIT NAPAS MENGI ?

ASTHMARINPIL istimewa b, sakit napas. menggoek f 4.80, 2 bt. f 9.— HANARYN, datang boelan terlambat f 5.75. ISTIMEWA f 12.50. HANARIN, 3 bt. bisa menjemboehkan peremp. kep. (PIKTAY) à f 3.25, 3 bt. f 9.— FIRASOL, gindjel, kentj. merah, boetak f 3.25, 3 bt. f 9.— RASIDA, koekoel besar berontok tangg. hilang f 3.35. WENALIN, laki-laki koer. darah, soengsoem lembek f 6.—, 2 bt f 11.—. RIGASTAPIL f 5.60. CULANOL, sk. pinggang pegal, tertoesok-toesok f 2.90. SANATORON, darah naik kepala, poesing, marah-marah tidak bisa tidoer f 3.25. SEXRALIN PIL f 3.75 besar f 7.—, f 4.80, 2 bt. f 9.—. SUIRINE, kentj. goela, bisoel, loeka, kaki bengkak, tangg. baik, air kentj. tidak ada goelanjana dan semoea bisoel-bisoel bisa lenjap, seteroesnja boleh makan nasi f 3.25, 3 bt. 9.—

KIRIM WANG ONGKOS PERTJOEMA

TOKO OBAT „THIO GIOK GIEM“ Gang Tengah No. 22, SEMARANG



TILP.
2148
M.

DJALAN BOEBOETAN 50A
SOERABAIA

Saboen **MANDI dan KETJANTIKAN**



BOESA (ROEAP) DARI SABOEN WANGI
Wahido Shoten
 BEKERDJANJA BAGOES SEKALI
 SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN
Wahido Shoten
 KARENA KOELIT SAJA
 BERTAMBAH HALOES DAN
 LITJIN OLEHNJA
 TJO BALAH PAKAI
 TENTOE TERBOEKTI

SAJA SOEKA SEKALI
 PAKAI SABOEN WANGI
Wahido Shoten
 SABOEN INI BISA
 MENAMBAH
 KETJANTIKAN



Foto Boekoe „TERANG BOELAN”
 dger Bntal Poentika/Pantji Poentika
 Boebant 140, Tilpoen 3. 110
 WYRABAJA
 Foto Boekoe Boekoe-boekoe poladjet
 Boekoe Boekoe Boekoe Boekoe d. E.

WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 - TEL. KOTA: 1188 - 1208 DAN 1322